叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《一个小有色男孩及其他故事》(a Little Colored Boy, And Other Stories) 000001

2. 《一个小有色男孩及其他故事》(a Little Colored Boy, And Other Stories) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《一个小有色男孩及其他故事》(A Little Colored Boy, and Other Stories)

[ned]	.
Ned	**.**
内德	.

内德。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['lɪt(ə)l]	['kʌləd]	[bɔɪ]
Little	**Colored**	**Boy**
小的	有色	男生

小有色男孩

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðə(r)]	['stɔ:riz]
Other	**Stories**
其他	故事

其他故事

[ðə; ði]	['meθədɪst]	[bʊk]	[kən'sɜ:n]
THE	**METHODIST**	**BOOK**	**CONCERN**
这	卫理公会	书	忧虑

卫理公会图书中心

[nju:]	[jɔ:k]	[ˌsɪnsɪ'næti]
NEW	**YORK**	**CINCINNATI**
新的	约克	辛辛那提

纽约 辛辛那提

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kʌləd]	[bɔɪ]	.
A	**LITTLE**	**COLORED**	**BOY**	**.**
一个	小的	有色	男生	.

一个有色人种小男孩。

“	[ju:; jʊ]	[kænt]	[help]	['θɪŋkɪŋ]	[wen]	[ju:; jʊ]	['lɪs(ə)n]	[tu:; tə]	[ðæt]	[bɔɪ]	，	”	[sed]	['mɪsɪz]	.	['wɔ:nə]	，
“	**YOU**	**can't**	**help**	**thinking**	**when**	**you**	**listen**	**to**	**that**	**boy**	**，**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Warner**	**，**
“	你	不能	帮助	思维	什么时候	你	听	到	那	男生	，	”	说	太太	.	华纳	，

“你听那个男孩说话的时候，总会忍不住去想些什么，”华纳太太说。

“	[ðæt]	[ðə; ði]	[lɔ:d]	[mʌst; məst]	[wɒnt]	[hɪm]	[ɪn]	['hev(ə)n]	.
“	**that**	**the**	**Lord**	**must**	**want**	**him**	**in**	**heaven**	**.**
“	那	这	主	必须	想	他	在	天堂	.

“主一定希望他上天堂。”

[hi:; hi]	[hæz; həz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hev(ə)nli]	[vɔɪs]	.	”
He	**has**	**such**	**a**	**heavenly**	**voice**	**.**	**”**
他	有	这样的	一个	天上	嗓音	.	”

他的声音简直像天籁之音。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [ðæt] [gɒd] [pʊt] [æn; ən][ˈeɪndʒəlz] [vɔɪs] [ɪn] - [θrəʊt] [tuː; tə] [gɪv]
“ I think it more likely that God put an angel's voice in Neddy's throat to give
” 我 思考 它 更多的 可能 那 上帝 放 一个 天使的 嗓音 在 - 喉 到 给
[ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ˈhevn(ə)nli] [ˈmjuːzɪk] ,
us a taste of heavenly music ,
我们 一个 品尝 的 天上 音乐 ,

“我认为更有可能是上帝把天使的声音放在了内迪的喉咙里，让我们有机会聆听天籁之音。”

” [sed] [ˈgrænmɑː] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈæplz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈpeərɪŋ] .
” said grandma , looking up from the apples she was paring .
” 说 奶奶 , 寻找 向上 从 这 苹果 她 曾是 削皮 .

“奶奶一边削苹果，一边抬起头说。”

“ [bɒʃ] !
“ Bosh !
” 博世 !

“Bosh!

[juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌevəˈlɑːstɪŋli] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɪli] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði]
you women folks are so everlastingly simple and silly that you encourage the
你 女性 各位 是 所以 永恒地 简单的 和 愚蠢的 那 你 鼓励 这
[bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪstʃɪf] ;
boy in his mischief ;
男生 在 他的 恶作剧 ;

你们女人真是太单纯、太傻了，竟然鼓励男孩胡闹；

” [ænd; ənd][ˈfɑːmə(r)] [ˈwɔːnə] [set] [daʊn] [ðə; ði][mɪlk][peɪl] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌd] [ðæt] [ðə; ði][mɪlk]
” and Farmer Warner set down the milk pail with such a thud that the milk
” 和 农民 华纳 放 向下 这 牛奶 桶 和 这样的 一个 砰的一声 那 这 牛奶
[slɒpt] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔːs] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [ˈdɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈsʌpə(r)] .
slopped over into the sauce his wife was dishing for supper .
倾斜的 超过 进入 这 酱 他的 妻子 曾是 盛菜 为了 晚餐 .

“于是，沃纳农夫重重地把牛奶桶放在地上，牛奶溅到了他妻子正在盛晚餐酱汁的地方。”

“ [naʊ] , [ˈhenri] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˈruːɪnd] [ðæt] [dɪʃ] [ɒv; əv][ˈæp(ə)l] [sɔːs] , ” [ikˈspɔstjuleit] [ˈmɪsɪz] .
“ Now , Henry , you have ruined that dish of apple sauce , ” expostulated Mrs .
” 现在 , 亨利 , 你 有 毁坏 那 盘子 的 苹果 酱 , ” 所宣称的 太太 .
[ˈwɔːnə] ;
Warner ;
华纳 ;

“亨利，你把那盘苹果酱毁了！”华纳太太责备道；

“ [ænd; ənd] [ˈðer] [ðə; ði][fɜːst] [ˈæplz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] , [tuː] . ”
“ and they're the first apples of the season , too . ”
” 和 它们是 这 第一的 苹果 的 这 季节 , 也 . ”

“而且它们还是今年第一批苹果呢。”

“ [ˈnevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [ˈgrænmɑː] , “ [wiːl; wil][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
“ Never mind , ” said grandma , “ we'll find something else .
” 绝不 头脑 , ” 说 奶奶 , “ 出色地 寻找 某物 别的 .

“没关系，”奶奶说，“我们会找到别的办法。”

[dʒʌst][kɔːl][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ˈsʌpə(r)] , [ˈhenri] . ”
Just call the boy to supper , Henry . ”
只是 称呼 这 男生 到 晚餐 , 亨利 . ”

“亨利，叫那孩子来吃晚饭吧。”

“ [ɪnˈdiːd] [ai][woʊnt][kɔːl][hɪm] , ” [hiː; hi] [ˈspʌtəd] .
“ Indeed I won't call him , ” he sputtered .
” 的确 我 惯于 称呼 他 , ” 他 溅射 .

“我当然不会给他打电话，”他结结巴巴地说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)] [aɪv] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɔː(r)z] ,
“ For 为了 | the 这 | past 过去的 | hour 小时 | I've 我已经 | been 到过 | calling 呼叫 | him 他 | to 到 | help 帮助 | with 和 | the 这 | chores 家务 | , ,

“过去一个小时我一直在打电话给他，让他帮忙做家务。”

[ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl][nəʊ][mɔː(r)] .
and 和 | I'll 患病的 | call 称呼 | no 不 | more 更多的 | . .

我不会再打电话了。

” [dʒʌst] [ðen] , [ɪn] [swiːt] , [rɪtʃ] [təʊnz] , [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meləʊdi] —
” Just 只是 | then 然后 | , , | in 在 | sweet 甜的 | , , | rich 富有的 | tones 音调 | , , | came 来了 | in 在 | the 这 | melody 旋律 | — —

就在这时，甜美而悠扬的旋律响起——

“ [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][rest] , [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][rest] ,
“ O 哦 | , , | there 那里 | is 是 | rest 休息 | , , | O 哦 | , , | there 那里 | is 是 | rest 休息 | , ,

“哦，有安息，哦，有安息，

[jes] , [ðeə(r)][ɪz][rest][fɔː(r); fə(r)][maɪ][səʊl] . ”
Yes 是的 | , , | there 那里 | is 是 | rest 休息 | for 为了 | my 我的 | soul 灵魂 | . . | ” ”

是的，我的灵魂可以得到安息了。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['bɒdi] , [tuː] , ” [graul] ['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] .
“ And 和 | your 你的 | body 身体 | , , | too 也 | , , | ” ” | growled 咆哮 | Mr 先生 | . . | Warner 华纳 | . .

“还有你的身体，”华纳先生咆哮道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðə; ði]['traɪəlz][aɪ][hæv; həv] [wɪð] [ned] ,
“ If 如果 | you 你 | women 女性 | had 有 | the 这 | trials 试验 | I 我 | have 有 | with 和 | Ned 内德 | , ,

“如果你们女人也像我一样，经历过和内德的那些磨难，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][set][səʊ] [mʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ][hɪm] . ”
you 你 | would 会 | not 不是 | set 放 | so 所以 | much 很多 | store 店铺 | by 经过 | him 他 | . . | ” ”

你不会那么看重他。

“ [aɪ][woʊnt][dɪ'naɪ][ðæt] [hiːz] ['traɪɪŋ] , ['henri] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['fretɪd] [wɪð]
“ I 我 | won't 惯于 | deny 否定 | that 那 | he's 他是 | trying 尝试 | , , | Henry 亨利 | ; ; | but 但 | when 什么时候 | one 一 | is 是 | weary 厌倦 | and 和 | fretted 有格纹的 | with 和
[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
a 一个 | long 长的 | , ,

“我不会否认他正在努力，亨利；但是当一个人疲惫不堪，并且因为长时间的劳累而烦躁不安时，

[hɒt] [deɪz] [wɜːk] ,
hot 热的 | day's 天 | work 工作 | , ,

炎热的一天工作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['suːðɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
it 它 | is 是 | the 这 | most 最多 | soothing 舒缓 | thing 事物 | in 在 | the 这 | world 世界 | to 到 | hear 听到 | the 这 | child 孩子 | singing 歌唱 | in 在 | the 这
['twaɪlaɪt] [ə'baʊt] [rest][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] .
twilight 暮 | about 关于 | rest 休息 | for 为了 | his 他的 | soul 灵魂 | . .

黄昏时分，听到孩子歌唱着祈求灵魂安息，这是世界上最令人舒缓的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ˌem 'iː] [wei] [tuː; tə] [maɪ] [təʊz] . ”
It rests me way to my toes . ”
它 休息 我 方式 到 我的 脚趾 . ”

它让我从头到脚都感觉很舒服。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rest] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
“ It would rest me a heap more if he did his work .
“ 它 会 休息 我 一个 堆 更多的 如果 他 做过 他的 工作 .

“如果他能好好工作，我就能休息得更久了。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [siː] [wen] [ai] [kɔːld] [hɪm] [tuː; tə] [help] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [rest] ,
Now , you see when I called him to help he was singing about rest ,
现在 , 你 看 什么时候 我 称为 他 到 帮助 他 曾是 歌唱 关于 休息 ,

你看，当我打电话叫他来帮忙的时候，他正在唱关于休息的歌。

[bʌt; bət] ['sʌpə(r)] ['biːɪŋ] ['redi] , [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['iːv(ə)n] .
but supper being ready , he comes along without being called even .
但 晚餐 存在 准备好 , 他 来 沿着 没有 存在 称为 甚至 .

但晚餐已经准备好了，他甚至都没被叫就来了。

” [beə(r)] [fiːt] [keɪm] ['pætə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] [feɪs] [piːp] [ɪn] [ðə; ði]
” Bare feet came pattering along the porch and a little black face peeped in the
” 裸 脚 来了 打节拍 沿着 这 门廊 和 一个 小的 黑色的 脸 偷窥 在 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“光着的脚沿着门廊轻快地走来，一张黑色的小脸从窗户里探了进来。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] , - ['wɔːnə] ?
“ Did you call me , Mis'ser Warner ?
“ 做过 你 称呼 我 , - 华纳 ?

“你给我打电话了吗，华纳先生？”

” [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [grʌnt] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
” The farmer grunted and drew up to the table .
” 这 农民 哼哼 和 画 向上 到 这 桌子 .

农夫哼了一声，走到桌边。

“ ['henri] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , ['nedi] ; [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] ? ”
“ Henry called you a long time ago , Neddy ; why did you not come ? ”
“ 亨利 称为 你 一个 长的 时间 前 , 驴 ; 为什么 做过 你 不是 来 ? ”

“亨利很久以前就给你打电话了，内迪；你为什么没来？”

“ [ai] [keɪm] [dʒes] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [hɪd] [hɪm] , - [diːd] [ai] [dɪd] .
“ I camed jes ' as soon as I heerd him , ' deed I did .
“ 我 卡梅德 杰斯 - 作为 很快 作为 我 听见 他 , - 契据 我 做过 .

“我一听到他的声音就来了，我确实来了。

[ai] ['əʊnli] [stɒpt] [tuː; tə] [pɪk] [ðiːz] [fɜː(r)] [juː; jʊ] ,
I only stopped to pick these fur you ,
我 仅有的 停止 到 挑选 这些 毛皮 你 ,

我只是停下来给你摘这些毛皮而已。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [laɪnd] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði]
” and he placed his hat on the table lined with leaves and filled to the
” 和 他 放置 他的 帽子 在 这 桌子 衬里 和 树叶 和 已填 到 这
[brɪm] [wɪð] ['lʌʃəs] ['blækbəriz] ;
brim with luscious blackberries ;
帽檐 和 甜美 黑莓 ;

“然后他把帽子放在铺着树叶、盛满鲜美黑莓的桌子上；

[ðen] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

then	he	laid	a	great	bunch	of	wild	flowers	beside	them	.
然后	他	铺设	一个	伟大的	束	的	荒野	花朵	旁	他们	.

然后，他在他们旁边放了一大束野花。

['mɪsɪz] . ['wɔːnə] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] ['flaʊəz] .

Mrs	.	Warner	buried	her	face	in	the	fragrant	flowers	.
太太	.	华纳	埋葬	她	脸	在	这	香	花朵	.

华纳夫人将脸埋进了芬芳的花朵中。

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪns] ['eniwʌn] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] !

How	long	it	was	since	anyone	had	brought	her	flowers	!
如何	长的	它	曾是	自从	任何人	有	带来	她	花朵	!

多久没人给她送花啦！

['henri] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [sə'plaɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [naʊ] .

Henry	used	to	keep	her	supplied	;	but	he	was	too	busy	now	.
亨利	用过的	到	保持	她	供应	;	但	他	曾是	也	忙碌的	现在	.

亨利以前会给她提供补给，但他现在太忙了。

“ ['dɪəri] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['grænmɑː] ; “ [ðiːz] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] [sɔːs] ;

“	Deary	me	,	”	said	grandma	;	“	these	will	just	take	the	place	of	the	apple	sauce	;
“	亲爱的	我	,	”	说	奶奶	;	“	这些	将要	只是	拿	这	地方	的	这	苹果	酱	;

“哎呀，”奶奶说，“这些东西正好可以代替苹果酱；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['beriz] .

”	and	she	began	to	pick	over	the	berries	.
”	和	她	开始	到	挑选	超过	这	浆果	.

于是她开始挑选浆果。

[ned] [sæt][æt; ət][ə; eɪ][saɪd]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][æn; ən] ['æmpl] ['sʌpə(r)] .

Ned	sat	at	a	side	table	and	did	full	justice	to	an	ample	supper	.
内德	卫星	在	一个	边	桌子	和	做过	满的	正义	到	一个	充足	晚餐	.

内德坐在旁边的桌子旁，津津有味地享用了一顿丰盛的晚餐。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['wɔːnə] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][paɪ][hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [hɪm][hɑːf][ɒv; əv][wʌn] ,

When	Mr	.	Warner	called	for	pie	his	wife	gave	him	half	of	one	,
什么时候	先生	.	华纳	称为	为了	馅饼	他的	妻子	给予	他	一半	的	一	,

华纳先生要吃馅饼时，他妻子给了他半个。

[ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fraʊn] , [geɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][tuː; tə] [ned] .

and	,	notwithstanding	his	frown	,	gave	the	other	half	to	Ned	.
和	,	虽然	他的	皱眉	,	给予	这	其他	一半	到	内德	.

尽管他皱着眉头，还是把另一半给了奈德。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [ned] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['helpɪŋ] [klɪə(r)]

After	supper	they	both	went	out	,	but	Ned	soon	returned	and	began	helping	clear
后	晚餐	他们	两个都	去	出去	,	但	内德	很快	返回	和	开始	帮助	清除

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

晚饭后，两人都出去了，但内德很快回来，开始帮忙收拾餐桌。

“ ['henri] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [ned] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wɔːnə] .

“	Henry	may	need	you	,	Ned	,	”	said	Mrs	.	Warner	.
“	亨利	可能	需要	你	,	内德	,	”	说	太太	.	华纳	.

“亨利可能需要你，内德，”华纳太太说。

“ [-] , [hiː; hi][dəʊnt] ; [hiː; hi][təʊl][ˌem 'iː][tuː; tə][klɪə(r)][aʊt] .

“	No'm	,	he	don't	;	he	tole	me	to	clear	out	.
“	诺姆	,	他	不	;	他	托勒	我	到	清除	出去	.

“不，他没有；他叫我滚出去。”

[juː; jʊ][pʊt][sʌm; səm] ['flaʊəz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [dres] [æn; ən] - [gəʊ][aʊt][æn; ən] - [get][sʌm; səm][eə(r)] .

You	put	some	flowers	on	your	dress	an	'	go	out	an	'	get	some	air	.
你	放	一些	花朵	在	你的	裙子	一个	-	去	出去	一个	-	得到	一些	空气	.

你把一些鲜花别在裙子上，然后出去透透气。

[aɪl] [kliːn] [ʌp] .

I'll	clean	up	.
患病的	干净的	向上	.

我来收拾。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɔːnə] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fiːldz]

"	It	was	a	great	temptation	,	and	Mrs	.	Warner	walked	through	the	fields
"	它	曾是	一个	伟大的	诱惑	,	和	太太	.	华纳	步行	通过	这	字段

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərz] ,

to	a	neighbor's	,
到	一个	邻居	,

"那是一个很大的诱惑，华纳太太穿过田野，走到邻居家去。"

[waɪl] [ned] ['wɔːb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] [tʃɔː(r)z] .

while	Ned	warbled	over	the	dishes	and	her	husband	finished	the	chores	.
尽管	内德	鸣啭	超过	这	菜肴	和	她	丈夫	完成的	这	家务	.

内德一边哼着歌一边洗碗，而她的丈夫则忙着做家务。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ə; eɪ]['leɪdi][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] [hæd; həd] [brɔːt] [ned] [tuː; tə] [sɪŋ]

A	few	months	before	this	a	lady	from	the	South	had	brought	Ned	to	sing
一个	很少	几个月	前	这	一个	女士	从	这	南	有	带来	内德	到	唱歌

[ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ,

in	the	church	,
在	这	教会	,

几个月前，一位来自南方的女士带着内德到教堂唱歌。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ][həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð]

and	had	told	how	anxious	she	was	to	get	a	home	for	him	with
和	有	讲述	如何	焦虑的	她	曾是	到	得到	一个	家	为了	他	和

['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['edʒukeɪt][hɪm] .

Christian	people	who	would	educate	him	.
基督教	人们	WHO	会	教育	他	.

她曾表示非常渴望能为他找到一个由基督徒组成的家庭，让他接受教育。

['mɪsɪz] . ['wɔːrnərz] [hɑːt] [hæd; həd] ['sɔfənd] [æt; ət][wʌns] ,

Mrs	.	Warner's	heart	had	softened	at	once	,
太太	.	华纳兄弟	心	有	软化	在	一次	,

华纳太太的心顿时软了下来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['helpə(r)][ænd; ənd]

and	her	husband	was	nothing	loath	to	have	a	little	helper	and
和	她	丈夫	曾是	没有什么	厌恶	到	有	一个	小的	帮手	和

[duː; də][gɒd] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

do	God	service	at	the	same	time	.
做	上帝	服务	在	这	相同的	时间	.

她的丈夫并不介意有个帮手，同时也能为上帝服务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə][treɪn] [ned] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hɪ]

But	they	had	not	found	it	an	easy	task	to	train	Ned	up	in	the	way	he
但	他们	有	不是	成立	它	一个	简单的	任务	到	火车	内德	向上	在	这	方式	他

[ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .

should	go	.
应该	去	.

但他们发现，要让奈德走上正确的道路并非易事。

[ə; eɪ] [swiːt] - ['tempəd] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd][wɒz; wəz][hiː; hi] ,

A	sweet	-	tempered	little	singing	bird	was	he	,
一个	甜的	-	淬火	小的	歌唱	鸟	曾是	他	,

他是一只性情温和、歌喉动人的小鸟。

[æz; əz] [niːt] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] ,

as	neat	as	a	pin	and	as	quick	as	a	wink	,
作为	整洁的	作为	一个	别针	和	作为	快的	作为	一个	眨眼	,

整齐得像针一样，快得像眨眼一样。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːblə(r)] [hiː; hi]

but	having	no	more	idea	of	responsibilities	than	the	little	warblers	he
但	拥有	不	更多的	主意	的	职责	比	这	小的	莺类	他

['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

imitated	in	his	throat	.
模仿	在	他的	喉	.

但他对责任的理解，就像他喉咙里模仿的小莺一样肤浅。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['θɔːtflnəs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['wɔːnə] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp]

But	his	kind	thoughtfulness	for	others	gave	Mrs	.	Warner	courage	to	keep
但	他的	种类	深思熟虑	为了	其他的	给予	太太	.	华纳	勇气	到	保持

[ɒn] [wɪð] [hɪm] ,

on	with	him	,
在	和	他	,

但他对别人的体贴和关怀给了华纳太太继续陪伴他的勇气。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wɪð] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] ,

and	,	as	soon	as	she	had	,	with	very	gentle	teaching	,
和	,	作为	很快	作为	她	有	,	和	非常	温和的	教学	,

而且，她一有了这个能力，就用非常温和的方式教导她，

[meɪd] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['prɒmptnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪəd][baɪ]['mɪstə(r)] .

made	him	to	understand	that	promptness	was	the	one	thing	required	by	Mr	.
制成	他	到	理解	那	迅速	曾是	这	一	事物	必需的	经过	先生	.

['wɔːnə] ,

Warner	,
华纳	,

这让他明白，华纳先生唯一要求的就是准时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [kɔːzd] ['sɪəriəs] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

and	that	the	lack	of	it	often	caused	serious	inconvenience	,
和	那	这	缺少	的	它	经常	导致	严肃的	不便	,

而且，缺乏这种设施往往会造成严重的不便。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] .

the	little	fellow	began	to	mend	his	ways	.
这	小的	同伴	开始	到	修补	他的	方式	.

这个小家伙开始改过自新了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][fɜːst] .

It	was	hard	for	him	to	understand	at	first	.
它	曾是	难的	为了	他	到	理解	在	第一的	.

他一开始很难理解。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [siːmd] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf]

The	fact	that	a	thing	would	give	pleasure	to	some	one	seemed	reason	enough
这	事实	那	一个	事物	会	给	乐趣	到	一些	一	似乎	原因	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

for	its	being	done	at	once	.
为了	它是	存在	完毕	在	一次	.

仅仅因为某件事能给某人带来快乐，就足以成为立即去做这件事的理由。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [si:md] [tu:; tə][hɪm] ['hɑ:dli] [wɜ:θ] [ðə; ði]['du:ɪŋ] .

In	fact	,	some	of	the	unpleasant	things	seemed	to	him	hardly	worth	the	doing	.
在	事实	,	一些	的	这	令人不快的	事物	似乎	到	他	几乎	值得	这	正在做	.

事实上，在他看来，有些令人不快的事情根本不值得去做。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['wɔ:nə] [wɒz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] ,

But	Mrs	.	Warner	was	very	patient	,
但	太太	.	华纳	曾是	非常	病人	,

但华纳太太非常有耐心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [bi:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] [skɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [swi:t] .

and	the	heart	that	beat	under	the	dark	skin	was	very	loving	and	sweet	.
和	这	心	那	打	在下面	这	黑暗的	皮肤	曾是	非常	爱	和	甜的	.

而藏在黝黑皮肤下的那颗心，却充满了爱与甜蜜。

“ [jes] ; [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

“	Yes	;	I	see	it	now	,	”	he	said	one	day	,
“	是的	;	我	看	它	现在	,	”	他	说	一	天	,

“是的，我现在明白了，”他有一天说道。

[æz; əz][hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði][fɜ:st] [swi:t] ['hɑ:vɪst] ['æp(ə)l]['ɪntu:] ['græn,mɑ:z] [læp] .

as	he	dropped	the	first	sweet	harvest	apple	into	grandma's	lap	.
作为	他	掉落	这	第一的	甜的	收成	苹果	进入	奶奶的	膝	.

他把第一个香甜的丰收苹果放在奶奶的腿上。

“ [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stænd] .

“	It	took	a	good	while	,	but	I	understand	.
“	它	采取	一个	好的	尽管	,	但	我	理解	.

“虽然过了一段时间，但我理解了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

If	you	are	told	to	do	a	thing	,	you	must	do	it	.
如果	你	是	讲述	到	做	一个	事物	,	你	必须	做	它	.

如果别人让你做某事，你就必须去做。

[ðen] , [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [taɪm] [left] , [ɔ:(r)] ,

Then	,	if	there's	any	time	left	,	or	,
然后	,	如果	有	任何	时间	左边	,	或者	,

然后，如果还有时间，或者，

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kraʊd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] .

if	you	can	crowd	the	pleasant	thing	in	along	with	it	,	all	right	.
如果	你	能	人群	这	令人愉快的	事物	在	沿着	和	它	,	全部	正确的	.

如果你能把令人愉快的事情也一起塞进去，那就好。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪts] ['paʊəf(ə)l] [hɑ:d] .

But	sometimes	it's	powerful	hard	.
但	有时	它是	强大的	难的	.

但有时它非常坚硬。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][skaɪ] .

“	There's	the	sky	.
“	有	这	天空	.

“那是天空。”

[ai] [spəʊz] [id] [laɪk][tu:; tə][smaɪl][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][bi:; bi] [braɪt] [ænd; ənd]['dʒɒli] .

I	s'pose	he'd	like	to	smile	all	the	time	and	be	bright	and	jolly	.
我	假设	他会	喜欢	到	微笑	全部	这	时间	和	是	明亮的	和	快乐的	.

我想他大概希望自己一直面带微笑，开朗快乐吧。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [gɒd] [telz] [hɪm][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst][gəʊz][ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	sometimes	God	tells	him	to	rain	,	and	he	just	goes	and	does	it	,
但	有时	上帝	讲述	他	到	雨	,	和	他	只是	去	和	做	它	,

[laɪk][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] .

like	a	major	.
喜欢	一个	主要的	.

但有时上帝让他下雨，他就会像个少校一样去下雨。

“ ['dɪd(ə)nt][juːz][tuː; tə] [siːm] - [es] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] [ɪf] [ai] [kept] [ðə; ði] [kaʊz] ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ai]

“	Didn't	use	to	seem	'	s	if	I	was	selfish	if	I	kept	the	cows	waiting	while	I
“	没有	使用	到	似乎	-	s	如果	我	曾是	自私	如果	我	保留	这	牛	等待	尽管	我

[pɪkt] [sʌm; səm][waɪld] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['wɔːnə] .

picked	some	wild	flowers	for	Mrs	.	Warner	.
挑选	一些	荒野	花朵	为了	太太	.	华纳	.

“以前，如果我为了给华纳太太采些野花而让奶牛们等着，人们不会觉得我自私。”

[bʌt; bət][ai] ['riːəli] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

But	I	really	suppose	it	was	.
但	我	真的	认为	它	曾是	.

但我真的觉得应该是这样。

” [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ned] !

”	Dear	little	Ned	!
”	亲爱的	小的	内德	!

“亲爱的小内德！

[gɒd] [bles] [hɪm] !

God	bless	him	!
上帝	保佑	他	!

上帝保佑他！

[ðə; ði] ['gəʊldən] [ruːl] .

THE	GOLDEN	RULE	.
这	金的	规则	.

黄金法则。

['lɪzi] [hæd; həd][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['bluːbɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] ,

LIZZIE	had	a	present	of	a	wild	bluebird	from	her	auntie	,
莉齐	有	一个	展示	的	一个	荒野	蓝鸟	从	她	阿姨	,

莉齐收到姨妈送的礼物——一只野生蓝鸟。

[huː] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] ['beɪbi][bɜːd] .

who	caught	it	when	it	was	a	wee	baby	bird	.
WHO	捕捉	它	什么时候	它	曾是	一个	哇	婴儿	鸟	.

谁在它还是只小雏鸟的时候就抓住了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['lɪzi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pet] .

It	was	a	beauty	,	and	Lizzie	was	very	happy	with	her	pet	.
它	曾是	一个	美丽	,	和	莉齐	曾是	非常	快乐的	和	她	宠物	.

它很漂亮，莉齐非常喜欢她的宠物。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][ɒn][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

One	day	she	hung	the	cage	on	the	veranda	and	saw	how	pleased	the	little
一	天	她	悬挂	这	笼	在	这	阳台	和	锯	如何	高兴	这	小的

['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] .

creature	was	.
生物	曾是	.

有一天，她把笼子挂在阳台上，看到小动物非常高兴。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd][nɪə(r)][baɪ] ,

Pretty	soon	it	burst	into	a	beautiful	song	,	and	she	saw	another	bird	near	by	,
漂亮的	很快	它	爆裂	进入	一个	美丽的	歌曲	,	和	她	锯	其他	鸟	靠近	经过	,

很快，它就唱起了一首动听的歌，她看到附近还有另一只鸟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bluːbɜːd] , [tuː] .

and	that	was	a	bluebird	,	too	.
和	那	曾是	一个	蓝鸟	,	也	.

那也是一只蓝知更鸟。

['lɪzi] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)][bɜːd] [lʊkt] [sæd] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [fluː] [ə'weɪ] ,

Lizzie	fancied	her	bird	looked	sad	when	the	other	one	flew	away	,
莉齐	幻想	她	鸟	看起来	伤心	什么时候	这	其他	一	飞翔	离开	,

莉齐觉得当另一只鸟飞走时，她的鸟看起来很伤心。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][waɪld][bɜːd]

and	that	made	her	wonder	if	she	had	a	right	to	keep	a	wild	bird
和	那	制成	她	想知道	如果	她	有	一个	正确的	到	保持	一个	荒野	鸟

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

shut	up	in	a	cage	.
关闭	向上	在	一个	笼	.

这让她不禁怀疑自己是否有权将一只野生鸟类关在笼子里。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] , [aɪ] [nəʊ] , ” [θɔːt] ['lɪzi] ,

“	I	wouldn't	like	to	be	caught	and	shut	up	,	I	know	,	”	thought	Lizzie	,
“	我	不会	喜欢	到	是	捕捉	和	关闭	向上	,	我	知道	,	”	想法	莉齐	,

“我知道，我不想被抓到然后闭嘴，”莉齐心想。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də]

“	and	what	I	would	not	like	to	have	done	to	me	I	ought	not	to	do
“	和	什么	我	会	不是	喜欢	到	有	完毕	到	我	我	应该	不是	到	做

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][bɜːd] .

even	to	a	bird	.
甚至	到	一个	鸟	.

“我不愿别人对我做的事，我甚至不应该对一只鸟做。”

” [ænd; ənd][səʊ] ['lɪzi] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] ,

”	And	so	Lizzie	wrote	a	letter	to	her	auntie	,
”	和	所以	莉齐	写道	一个	信	到	她	阿姨	,

于是，莉齐给她的姑姑写了一封信。

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [set][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)][bɜːd] [friː] .

asking	if	she	might	set	her	dear	bird	free	.
问	如果	她	可能	放	她	亲爱的	鸟	自由的	.

问她是否可以放生她心爱的鸟。

['ɑːnti] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] ,

Auntie	said	she	might	,
阿姨	说	她	可能	,

阿姨说她可能会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['lɪzi] ['əʊpənd][ðə; ði]['prɪz(ə)n][dɔː(r)][ænd; ənd] ['bɜːdi] [went] [friː] ,

and	the	very	next	morning	Lizzie	opened	the	prison	door	and	birdie	went	free	,
和	这	非常	下一个	早晨	莉齐	打开	这	监狱	门	和	小鸟球	去	自由的	,

第二天一大早，莉齐就打开了监狱的门，伯蒂重获自由。

[ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]

all	because	a	loving	-	hearted	little	girl	was	willing	to	do	as	she	would
全部	因为	一个	爱	-	心地	小的	女孩	曾是	愿意的	到	做	作为	她	会

[laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] .

like	to	be	done	by	.
喜欢	到	是	完毕	经过	.

这一切都源于一个善良的小女孩愿意以她希望别人对待她的方式来对待她。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

A	LITTLE	FLOWER	MISSION	OF	HER	OWN	.
一个	小的	花	使命	的	她	自己的	.

她独自踏上了一段小小的鲜花之旅。

“ [pɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔpiːz] ['evri] [deɪ] , ” [sed] ['grænmɑː] , “ [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

“	**PICK**	**your**	**poppies**	**every**	**day**	**,**	”	**said**	**grandma**	**,**	“	**and**	**then**	**others**	**will**	**come**	**to**
“	挑选	你的	罂粟花	每一个	天	,	”	说	奶奶	,	“	和	然后	其他的	将要	来	到

[teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] ;

take	**their**	**place**	**;**
拿	他们的	地方	;

“每天摘罂粟花，”奶奶说，“然后就会有其他罂粟花来代替它们；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [θred] [ɒv; əv]

and	**if**	**you**	**leave**	**a**	**fine**	**one**	**here**	**and**	**there**	**with**	**a**	**bit**	**of**	**thread**	**of**
和	如果	你	离开	一个	美好的	一	这里	和	那里	和	一个	少量	的	线	的

[ðə; ðiː] [seɪm] ['kʌlə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [ɪts] [stem] ,

the	**same**	**color**	**tied**	**to**	**its**	**stem**	**,**
这	相同的	颜色	系	到	它是	干	,

如果你在各处留下一些漂亮的枝条，并在枝条上系上一小段同色的线，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɔːt] [ðem; ðəm] .

you	**will**	**know**	**how**	**to**	**sort**	**them**	**.**
你	将要	知道	如何	到	种类	他们	.

你会知道如何对它们进行分类。

” [səʊ] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ['besi] [pɪkt] [ðə; ðiː] ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frendz]

”	**So**	**all**	**summer**	**Bessie**	**picked**	**the**	**poppies**	**and**	**gave**	**them**	**to**	**her**	**friends**
”	所以	全部	夏天	贝西	挑选	这	罂粟花	和	给予	他们	到	她	朋友们

,

,

,

“所以整个夏天，贝西都采摘罂粟花，送给她的朋友们。”

[huː] [kraɪd] [aʊt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['lʌvli] [k'ʌləz] ;

who	**cried**	**out**	**with**	**delight**	**over**	**their**	**lovely**	**colors**	**;**
WHO	哭	出去	和	喜	超过	他们的	迷人的	颜色	;

他们为它们美丽的色彩而欢呼雀跃；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ðiː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['tenəmənts] [wɪ'ðaʊt]

and	**she**	**did**	**not**	**forget**	**the**	**poor**	**children**	**who**	**live**	**in**	**tenements**	**without**
和	她	做过	不是	忘记	这	贫穷的	孩子们	WHO	居住	在	廉租公寓	没有

['gaːdnz] ,

gardens	**,**
花园	,

她也没有忘记那些住在没有花园的廉租房里的贫困儿童。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ðiː] [braɪt] [bed] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

and	**who**	**looked**	**longingly**	**at**	**the**	**bright**	**bed**	**as**	**they**	**passed**	**.**
和	WHO	看起来	渴望地	在	这	明亮的	床	作为	他们	通过了	.

他们经过时，都恋恋不舍地望着那张明亮的床。

[ðə; ðiː] [siːdz] [hæd; həd] ['əʊnli] [kɒst] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ðiː] ['sprɪŋtaɪm] ;

The	**seeds**	**had**	**only**	**cost**	**a**	**nickel**	**in**	**the**	**springtime**	**;**
这	种子	有	仅有的	成本	一个	镍	在	这	春天	;

这些种子春天的时候只花了五分钱；

[ænd; ənd] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['flaʊə(r)] [bedz] [meɪd] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

and	**caring**	**for**	**the**	**flower**	**beds**	**made**	**the**	**little**	**girl**	**well**	**and**	**strong**	**.**
和	关怀	为了	这	花	床	制成	这	小的	女孩	出色地	和	强的	.

照料花坛让小女孩变得健康强壮。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [waɪz] [ɪn] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [tɑːsk] [tuː; tə] ['besi] .

So	**it**	**was**	**wise**	**in**	**Uncle**	**Harry**	**to**	**suggest**	**this**	**pleasant**	**task**	**to**	**Bessie**	**.**
所以	它	曾是	明智的	在	叔叔	哈里	到	建议	这	令人愉快的	任务	到	贝西	.

所以哈里叔叔建议贝西去做这项令人愉快的任务，真是明智之举。

[æn; ən] ['i:stən] ['ledʒənd] .
AN **EASTERN** **LEGEND** **.**
一个 东 传奇 .

一个东方传说。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['tendə(r)] ['i:stən] ['ledʒənd] ,
THERE'S **a** **tender** **Eastern** **legend** **,**
有 一个 投标 东 传奇 ,

东方流传着一个温馨的传说，

[ɪn][ə; eɪ]['vɒlju:m][əʊld][ænd; ənd][reə(r)] ,
In **a** **volume** **old** **and** **rare** **,**
在 一个 体积 老的 和 稀有的 ,

在一本古老而珍贵的书中，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kraɪst] - [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz]['gɑ:d(ə)n] ,
Of **the** **Christ** **-** **child** **in** **his** **garden** **,**
的 这 基督 - 孩子 在 他的 花园 ,

耶稣圣婴在花园里，

['wɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] .
Walking **with** **the** **children** **there** **.**
步行 和 这 孩子们 那里 .

带着孩子们在那里散步。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [telz] — [ðɪs] [streɪndʒ] , [swi:t] ['stɔ:ri] —
And **it** **tells** **—** **this** **strange** **,** **sweet** **story** **—**
和 它 讲述 — 这 奇怪的 , 甜的 故事 —

它讲述了一个奇特而甜蜜的故事——

([tru:] [ɔ:(r)] [fɔ:ls] , [ɑ:] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?)
(True or false , ah , who shall say ?)
(真的 或者 错误的 , 啊 , WHO 将 说 ?)

（真假难辨，谁能说得清？）

[haʊ] [ə; eɪ][bɜ:d] [wɪð] ['brəʊkən]['pɪnjən]
How **a** **bird** **with** **broken** **pinion**
如何 一个 鸟 和 破碎的 小齿轮

一只翅膀断裂的鸟如何

[ded] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] [leɪ] .
Dead **within** **the** **garden** **lay** **.**
死的 之内 这 花园 躺 .

花园里躺着一具尸体。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ['tʃaɪldɪʃ] ['kru:əl] ,
And **the** **children** **,** **childish** **cruel** **,**
和 这 孩子们 , 幼稚 残忍的 ,

而孩子们，幼稚而残酷，

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['ʃætəd] [wɪŋ] ,
Lifted **it** **by** **shattered** **wing** **,**
抬起 它 经过 破碎 翼 ,

用破碎的翅膀把它举了起来，

['ʃaʊtɪŋ] , “ [meɪk] [ˌju: 'es] ['meri] ['mju:zɪk] ,
Shouting **,** **“** **Make** **us** **merry** **music** **,**
喊叫 , “ 制作 我们 欢乐 音乐 ,

喊道：“给我们演奏欢快的音乐吧！”

[sɪŋ] , [ju:; jʊ]['leɪzi] ['feləʊ] , [sɪŋ] .
Sing **,** **you** **lazy** **fellow** **,** **sing** **.**
唱歌 , 你 懒惰的 同伴 , 唱歌 .

唱吧，你这懒虫，唱吧。

” [wɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz]
” What poor woman was
” 什么 贫穷的 女士 曾是

“哪个可怜的女人……”

[kə'mend] [baɪ] [kraɪst] [æz; əz]
commended by Christ as
赞扬 经过 基督 作为

基督称赞

['hævɪŋ] [biːn] [mɔː(r)] ['dʒenərəs]
having been more generous
拥有 到过 更多的 慷慨的

曾经更加慷慨

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪtʃ] ?
than all the rich ?
比 全部 这 富有的 ?

比所有富人都多?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [bent] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But the Christ - child bent above it ,
但 这 基督 - 孩子 弯曲 多于 它 ,

但圣婴耶稣俯身在它上方，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [hænd] ,
Took it in his gentle hand ,
拿 它 在 他的 温和的 手 ,

他温柔地把它拿在手中，

[fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
Full of pity for the suffering
满的 的 遗憾 为了 这 痛苦

对受苦之人充满怜悯

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
He alone could understand .
他 独自的 可以 理解 .

只有他才能理解。

['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [əʊ] , [səʊ] ['sɒftli] !
Whispered to it — O , so softly !
低声说道 到 它 — 哦 , 所以 轻轻 !

对着它轻声细语——哦，多么轻柔!

[leɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ə'pɒn] [ɪts] [θrəʊt] ,
Laid his lips upon its throat ,
铺设 他的 嘴唇 之上 它是 喉 ,

他将嘴唇贴在它的喉咙上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] - [laɪf] , [swɪft] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
And the song - life , swift returning ,
和 这 歌曲 - 生活 , 迅速 返回 ,

而歌曲的生命，迅速回归，

['saʊndɪd] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [glæd] [nəʊt] .
Sounded out in one glad note .
听起来 出去 在 一 高兴的 笔记 .

一声欢快的叹息。

[ðen] [ə'weɪ] [ɒn] [wɪŋz] [ʌn'wɪərid] ,
Then away on wings unwearied ,
然后 离开 在 翅膀 不知疲倦 ,

然后乘着不知疲倦的翅膀远去，

['dʒɔɪəsli] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [ænd; ənd] [sɔːrd] ,
Joyously **it** **sang** **and** **soared** **,**
欣喜地 它 唱 和 飙升 ,

它欢快地歌唱、翱翔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['niːlɪŋ] ,
And **the** **little** **children** **,** **kneeling** **,**
和 这 小的 孩子们 , 跪着 ,

而那些跪着的小孩们，

[kɔːld] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] “ ['mɑːstə(r)] — [lɔːd] .
Called **the** **Christ** **-** **child** **“** **Master** **—** **Lord** **.**
称为 这 基督 - 孩子 “ 掌握 — 主 .

称基督圣婴为“主”。

” [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ['stɔːri] .
” **A** **RAINY** **DAY** **STORY** **.**
” 一个 下雨 天 故事 .

“一个雨天的故事。”

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][seɪl][wʌn] [deɪ] .
THE **water** **in** **the** **kettle** **decided** **to** **take** **a** **sail** **one** **day** **.**
这 水 在 这 壶 决定 到 拿 一个 帆 一 天 .

有一天，水壶里的水决定去航行。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz][ɪts] [bəʊt] ?
What **do** **you** **think** **was** **its** **boat** **?**
什么 做 你 思考 曾是 它是 船 ?

你觉得它的船是什么型号的?

[waɪ] , [ðə; ði] [sɒft] , ['bɑːmi] [eə(r)] .
Why **,** **the** **soft** **,** **balmy** **air** **.**
为什么 , 这 柔软的 , 芳香 空气 .

为什么呢？因为空气柔和温暖。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] ?
What **kind** **of** **a** **dress** **do** **you** **think** **it** **wore** **?**
什么 种类 的 一个 裙子 做 你 思考 它 穿着 ?

你觉得她穿的是什么样的裙子?

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [wʌn] [meɪd] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] .
A **beautiful** **white** **one** **made** **of** **vapor** **.**
一个 美丽的 白色的 一 制成 的 汽 .

一个由蒸汽构成的美丽白色物体。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [tuː; tə] ?
Where **do** **you** **suppose** **it** **sailed** **to** **?**
在哪里 做 你 认为 它 航行 到 ?

你觉得它航行到了哪里?

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['klaʊdlænd] .
Away **to** **Cloudland** **.**
离开 到 云之国 .

前往云端。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] ['sevrəl] [deɪz] .
It **remained** **away** **several** **days** **.**
它 剩余 离开 一些 天 .

它离开好几天了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [dres] , [ænd; ənd] [ðen] ['evribɒdi] [sed] , “

When	it	came	back	it	had	changed	its	dress	,	and	then	everybody	said	,	“
什么时候	它	来了	后退	它	有	已更改	它是	裙子	,	和	然后	大家	说	,	“

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] .

It	is	raining	.
它	是	下雨	.

它回来的时候已经换了身衣服，然后大家都说：“下雨了。”

” ['mɪʃən(ə)ri] ['sʌndeɪ] .

”	MISSIONARY	SUNDAY	.
”	传教士	星期日	.

”传教士星期日。”

“ [fə'gɒt] [maɪ]['nɪk(ə)l] , ” ['mʌmbld] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] [wɒtʃ] .

“	FORGOT	my	nickel	,	”	mumbled	the	boy	with	the	gold	watch	.
“	忘了	我的	镍	,	”	喃喃自语	这	男生	和	这	金子	手表	.

”我忘了带五分钱了，”戴着金表的男孩嘟囔道。

“ [spent] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] ['jestədeɪ] , ” [lɑːft] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][spaɪk] - [təʊd] ['ʃuːz] .

“	Spent	all	my	money	yesterday	,	”	laughed	the	one	with	the	spike	-	toed	shoes	.
“	花费	全部	我的	钱	昨天	,	”	笑了	这	一	和	这	长钉	-	脚趾	鞋	.

”我昨天把钱都花光了，”穿着尖头鞋的人笑着说。

“ ['seɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] - [baɪk] , -

“	Saving	up	to	buy	a	'	bike	,	'
“	保存	向上	到	买	一个	-	自行车	,	-

”攒钱买辆自行车，

” [sed] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .

”	said	the	one	with	his	hands	in	his	pockets	.
”	说	这	一	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

”双手插兜的人说道。”

[ðə; ði] ['envələʊp] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɑːs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [sɪks] [sents] .

The	envelope	passed	around	the	class	and	came	back	with	six	cents	.
这	信封	通过了	大约	这	班级	和	来了	后退	和	六	分	.

信封在班里传阅了一遍，最后收回来时里面有六美分。

['evribɒdi] [njuː] [huː] [pʊt] [ɪn] [ðæt] ['nɪk(ə)l][ænd; ənd] ['peni] .

Everybody	knew	who	put	in	that	nickel	and	penny	.
大家	知道	WHO	放	在	那	镍	和	一分钱	.

每个人都知道是谁投了那五分和一分硬币。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɜːnd] ['sɪksti] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [ɒn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ruːt] .

It	was	the	boy	who	earned	sixty	cents	a	week	on	a	newspaper	route	.
它	曾是	这	男生	WHO	获得	六十	分	一个	星期	在	一个	报纸	路线	.

那是个靠送报纸每周挣六十美分的男孩。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɑːst] - ['leŋkθənɪŋ] [legz] ,

His	trousers	were	too	short	for	his	fast	-	lengthening	legs	,
他的	裤子	是	也	短的	为了	他的	快速地	-	延长	腿	,

他的裤子太短了，配不上他那双迅速变长的腿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['keəfəli] ['pɒlɪʃt] ['ʃuːz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [breɪk] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;

and	his	carefully	polished	shoes	showed	a	break	here	and	there	;
和	他的	小心	抛光	鞋	显示	一个	休息	这里	和	那里	;

他精心擦亮的皮鞋也出现了一些破损；

[bʌt; bət][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:nɪŋz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [feɪl]['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:dz]

but	one	-	tenth	of	his	earnings	was	given	without	fail	into	the	Lord's
但	一	-	第十	的	他的	收益	曾是	给定	没有	失败	进入	这	主场

['treʒəri] .

treasury	.
财政部	.

但他总是将收入的十分之一奉献给主的殿堂。

['dɔ:rəθiz] [dri:m] .

DOROTHY'S	DREAM	.
多萝西的	梦	.

多萝西的梦。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l]['feəri] [dri:m]

THIS	is	the	queer	little	fairy	dream
这	是	这	酷儿	小的	仙女	梦

这就是古怪的小仙女的梦

[ðæt] [keɪm] [tu:; tə] ['dɒr(ə)θi] [braʊn] :

That	came	to	Dorothy	Brown	:
那	来了	到	多萝西	棕色的	:

那件事最终发生在了多萝西·布朗身上:

“ [ai][wɒz; wəz] [lɒst] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ɪn][ðə; ði] [di:p] [blu:] [si:] ,

“	I	was	lost	,	”	she	said	,	“	in	the	deep	blue	sea	,
“	我	曾是	丢失的	,	”	她	说	,	“	在	这	深的	蓝色的	海	,

“我迷失了,”她说,“在蔚蓝的大海里。”

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [daʊn] ;

A	thousand	fathoms	down	;
一个	千	英寻	向下	;

深达一千英寻;

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɑ:ntʃɪŋ] ['kɔ:rəlz][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tri:z] ,

There	were	branching	corals	and	waving	trees	,
那里	是	分枝	珊瑚	和	挥手	树木	,

那里有枝繁叶茂的珊瑚和摇曳的树木,

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] - [meɪdz] , [gʊd] [ænd; ənd][feə(r)] ,

And	water	-	maids	,	good	and	fair	,
和	水	-	女佣	,	好的	和	公平的	,

还有善良美丽的水仙女们,

[hu:] [fed] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [frɒm; frəm] ['pɜ:li] ['dɪʃɪz] ,

Who	fed	the	fishes	from	pearly	dishes	,
WHO	美联储	这	鱼	从	珍珠般的	菜肴	,

谁用晶莹剔透的盘子喂鱼?

[ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] .

And	gave	to	the	least	a	share	.
和	给予	到	这	至少	一个	分享	.

并将一部分分给了最弱势的人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [sku:lz] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ;

There	were	schools	of	fishes	,	but	never	a	book	;
那里	是	学校	的	鱼	,	但	绝不	一个	书	;

那里有成群的鱼,却从来没有一本书;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌnlaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] ;

There	was	sunlight	without	a	sun	;
那里	曾是	阳光	没有	一个	太阳	;

没有太阳却有阳光;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [weɪz] [tuː; tə] [rəʊm] , [bʌt; bət] [nɒt] ['eni] [həʊm] ,

There	were	ways	to	roam	,	but	not	any	home	,
那里	是	方式	到	漫游	,	但	不是	任何	家	,

有地方可以游荡，但没有家。

[ænd; ənd] ['mʌðəz] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] !

And	mothers	—	there	were	none	!
和	母亲们	—	那里	是	没有任何	!

母亲——一个也没有！

" [sʌm; səm] ['baɪb(ə)l] [driːmz] .

"	SOME	BIBLE	DREAMS	.
"	一些	圣经	梦境	.

"一些圣经梦境。"

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

WHEN	he	was	only	a	boy	Joseph	dreamed	that	he	was	out	in	the
什么时候	他	曾是	仅有的	一个	男生	约瑟夫	梦见	那	他	曾是	出去	在	这

[fiːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['baɪndɪŋ] [ʃiːvz] [ɪn] ['hɑːvɪst] [taɪm] ,

field	with	his	father	and	his	brothers	binding	sheaves	in	harvest	time	,
场地	和	他的	父亲	和	他的	兄弟	结合	捆	在	收成	时间	,

约瑟还是个小男孩的时候，梦见自己和父亲、兄弟们在田里收割庄稼，捆扎禾捆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [baʊnd] [stʊd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃiːvz]

and	the	sheaf	which	he	bound	stood	upright	,	and	all	the	other	sheaves
和	这	捆	哪个	他	边界	站立	直立	,	和	全部	这	其他	捆

[baʊd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] .

bowed	down	before	his	.
鞠躬	向下	前	他的	.

他捆扎的那一捆麦穗直立着，其他的麦穗都向他那捆麦穗俯首称臣。

[ðen] [hiː; hi] [driːmd] [ə'nʌðə(r)] [driːm] ,

Then	he	dreamed	another	dream	,
然后	他	梦见	其他	梦	,

然后他又做了一个梦，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [stɑːz] [baʊd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

that	the	sun	and	the	moon	and	eleven	stars	bowed	down	before	him	.
那	这	太阳	和	这	月亮	和	十一	明星	鞠躬	向下	前	他	.

太阳、月亮和十一颗星星都向他俯伏。

[wen] [hiː; hi] [təʊld] [ðiːz] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [heit] [hɪm] ,

When	he	told	these	dreams	it	made	his	brothers	very	angry	,	and	they	hated	him	,
什么时候	他	讲述	这些	梦境	它	制成	他的	兄弟	非常	生气的	,	和	他们	憎恨	他	,

当他把这些梦境告诉兄弟们时，他们非常生气，也恨他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [səʊld] [hɪm] [ə; eɪ] [sleɪv] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] .

and	the	first	chance	they	had	they	sold	him	a	slave	into	Egypt	.
和	这	第一的	机会	他们	有	他们	卖	他	一个	奴隶	进入	埃及	.

他们一有机会就把他卖到埃及当奴隶。

[wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [seɪvd] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ,

When	Joseph	was	in	the	prison	in	Egypt	it	was	a	dream	which	saved	all	the	land	in	time	of	famine	,
什么时候	约瑟夫	曾是	在	这	监狱	在	埃及	它	曾是	一个	梦	哪个	已保存	全部	这	土地	在	时间	的	饥荒	,

约瑟在埃及监狱里做的一个梦，在饥荒时期拯救了整个国家。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] [driːm] .

but	**this**	**time**	**it**	**was**	**the**	**king's**	**dream**	**.**
但	这	时间	它	曾是	这	国王的	梦	.

但这一次，是国王的梦。

[kɪŋ] ['feərəʊ] [driːmd] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

King	**Pharaoh**	**dreamed**	**one**	**night**	**that**	**he**	**stood**	**by**	**the**	**river**	**,**
国王	法老	梦见	一	夜晚	那	他	站立	经过	这	河	,

一天晚上，法老王梦见自己站在河边，

[ænd; ənd]['sev(ə)n][fæt]['kæt(ə)l] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [fed] [ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] .

and	**seven**	**fat**	**cattle**	**came**	**up**	**out**	**of**	**the**	**water**	**and**	**fed**	**in**	**a**	**meadow**	**.**
和	七	胖的	牛	来了	向上	出去	的	这	水	和	美联储	在	一个	草地	.

七头肥牛从水中上来，在草地上吃草。

['prɪti] [suːn] ['ɑːftəwəd] ['sev(ə)n] [liːn] ['kæt(ə)l] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][et; eɪt][ʌp]

Pretty	**soon**	**afterward**	**seven**	**lean**	**cattle**	**came**	**up**	**out**	**of**	**the**	**water**	**and**	**ate**	**up**
漂亮的	很快	之后	七	倾斜	牛	来了	向上	出去	的	这	水	和	吃	向上

[ðə; ði]['sev(ə)n][fæt]['kæt(ə)l] .

the	**seven**	**fat**	**cattle**	**.**
这	七	胖的	牛	.

不久之后，七头瘦牛从水里游出来，吃掉了七头肥牛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wˈʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [driːm] [ment] ,

The	**king**	**wondered**	**what**	**the**	**dream**	**meant**	**,**
这	国王	想知道	什么	这	梦	意思是	,

国王想知道这个梦意味着什么。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [əˈgen] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['sev(ə)n] [lɑːdʒ] [ɪəz] [ɒv; əv]

and	**when**	**he**	**fell**	**asleep**	**again**	**he**	**dreamed**	**that**	**he**	**saw**	**seven**	**large**	**ears**	**of**
和	什么时候	他	跌倒	睡着了	再次	他	梦见	那	他	锯	七	大的	耳朵	的

[kɔːn] [kʌm] [ʌp] [əˈpɒn][wʌn] [stɔːk] ,

corn	**come**	**up**	**upon**	**one**	**stalk**	**,**
玉米	来	向上	之上	一	茎	,

他再次睡着后，梦见一株玉米秆上长出了七个大玉米穗。

[ænd; ənd] [ðen] ['sev(ə)n] [θɪn] [ɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['blɑːstɪd] [sprɪŋ] [ʌp] [əˈpɒn][ðə; ði] [seɪm] [stɔːk] ,

and	**then**	**seven**	**thin**	**ears**	**that**	**had**	**been**	**blasted**	**spring**	**up**	**upon**	**the**	**same**	**stalk**	**,**
和	然后	七	薄的	耳朵	那	有	到过	炸毁	春天	向上	之上	这	相同的	茎	,

然后，同一根茎秆上冒出了七个被炸得光秃秃的细长玉米穗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [θɪn] [ɪəz] [et; eɪt][ʌp][ðə; ði]['sev(ə)n] [gʊd] [ɪəz] .

and	**the**	**seven**	**thin**	**ears**	**ate**	**up**	**the**	**seven**	**good**	**ears**	**.**
和	这	七	薄的	耳朵	吃	向上	这	七	好的	耳朵	.

七只瘦耳朵吃掉了七只好耳朵。

[wen] [ðə; ði][waɪz][men][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]

When	**the**	**wise**	**men**	**of**	**Egypt**	**could**	**not**	**tell**	**the**	**king**	**what**	**it**	**meant**	**his**	**chief**
什么时候	这	明智的	男人	的	埃及	可以	不是	告诉	这	国王	什么	它	意思是	他的	首席

['bʌtlə(r)] [rɪ'membəd] [haʊ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm]

butler	**remembered**	**how**	**Joseph**	**had**	**told**	**him**	**the**	**meaning**	**of**	**a**	**dream**
管家	记得	如何	约瑟夫	有	讲述	他	这	意义	的	一个	梦

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] ;

when	**he**	**was**	**in**	**prison**	**;**
什么时候	他	曾是	在	监狱	;

当埃及的智者们无法告诉国王梦的含义时，国王的首席管家想起了约瑟在狱中如何告诉他一个梦的含义；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hiː; hi] [təʊld] ['feərəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [driːmz]

and	when	the	king	sent	for	Joseph	he	told	Pharaoh	that	the	dreams
和	什么时候	这	国王	发送	为了	约瑟夫	他	讲述	法老	那	这	梦境

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] ,

were	a	warning	from	God	,
是	一个	警告	从	上帝	,

当法老召见约瑟时，约瑟告诉法老，这些梦是上帝给法老的警告。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] ['plentɪf(ə)l] [j'iəz] [ɪn] ['iːdʒɪpt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ,

that	after	seven	plentiful	years	in	Egypt	there	would	be	seven	years	of	famine	,
那	后	七	丰富	年	在	埃及	那里	会	是	七	年	的	饥荒	,

埃及经历了七个丰年之后，将迎来七个饥荒年。

[wɪtʃ] [wʊd] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ʌp] ,

which	would	eat	up	all	the	corn	they	could	save	up	,
哪个	会	吃	向上	全部	这	玉米	他们	可以	节省	向上	,

这将消耗掉他们积攒的所有玉米。

[ænd; ənd] [səʊ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ɪn] ['iːdʒɪpt] .

and	so	Joseph	came	to	be	a	great	man	in	Egypt	.
和	所以	约瑟夫	来了	到	是	一个	伟大的	男人	在	埃及	.

于是，约瑟在埃及成为了一位伟人。

[bɪ'həʊld] [ðɪs] ['driːmə(r)] ['kʌmɪθ]

BEHOLD	THIS	DREAMER	COMETH
看哪	这	梦想家	到来

看哪，这位梦想家来了

['dʒoʊzɪfs] ['breðrən] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm] .

Joseph's	brethren	determine	to	slay	him	.
约瑟的	弟兄们	决定	到	杀戮	他	.

约瑟的兄弟们决定杀害他。

['sɒləmən] , [tuː] ,

Solomon	,	too	,
所罗门	,	也	,

所罗门也是如此。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [driːm] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

had	a	splendid	dream	just	after	he	came	to	be	king	in	the	place	of
有	一个	灿烂	梦	只是	后	他	来了	到	是	国王	在	这	地方	的

['deɪvɪd] ,

David	,
大卫	,

他继位大卫之后不久，做了一个美妙的梦。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

他的父亲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,

He	was	very	young	,
他	曾是	非常	年轻的	,

他当时还很年轻。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] [waɪz] [ɪ'nʌf]

and	wondered	how	he	was	going	to	get	along	and	be	wise	enough
和	想知道	如何	他	曾是	去	到	得到	沿着	和	是	明智的	足够的

[tuː; tə] ['set(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æz; əz] [kɪŋ] .

to	settle	all	the	questions	that	came	before	him	as	king	.
到	定居	全部	这	问题	那	来了	前	他	作为	国王	.

他不禁思忖，自己作为国王，将如何应对并拥有足够的智慧来解决摆在他面前的所有问题。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

While	**he**	**was**	**thinking**	**about**	**it**	**he**	**fell**	**asleep**	**,**
尽管	他	曾是	思维	关于	它	他	跌倒	睡着了	,

他正想着这件事，就睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ðiː] [lɔːd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]

and	**he**	**dreamed**	**that**	**the**	**Lord**	**appeared**	**to**	**him**	**and**	**asked**	**him**	**what**	**he**
和	他	梦见	那	这	主	出现	到	他	和	问	他	什么	他

[wʊd] [laɪk][ðə; ðiː] [lɔːd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

would	**like**	**the**	**Lord**	**to**	**do**	**for**	**him**	**,**
会	喜欢	这	主	到	做	为了	他	,

他梦见主向他显现，问他想让主为他做什么。

[ænd; ənd] ['sɒləmən] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː] [lɔːd] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [kɪŋ] ,

and	**Solomon**	**said**	**to**	**the**	**Lord**	**that**	**,**	**though**	**he**	**had**	**been**	**made**	**king**	**,**
和	所罗门	说	到	这	主	那	,	尽管	他	有	到过	制成	国王	,

所罗门对耶和华说，虽然他已被立为王，

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] ,

yet	**he**	**was**	**only**	**a**	**child**	**,**	**and**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**act**	**,**
然而	他	曾是	仅有的	一个	孩子	,	和	做过	不是	知道	如何	到	行为	,

但他毕竟只是个孩子，不懂如何表现。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ðiː] [lɔːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['wɪzdəm] ,

and	**asked**	**the**	**Lord**	**to**	**give**	**him**	**wisdom**	**,**
和	问	这	主	到	给	他	智慧	,

他祈求上帝赐予他智慧，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

so	**that**	**he**	**would**	**always**	**be**	**able**	**to**	**know**	**which**	**was**	**right**	**and**	**which**
所以	那	他	会	总是	是	有能力的	到	知道	哪个	曾是	正确的	和	哪个

[wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

was	**wrong**	**,**
曾是	错误的	,

这样他就能始终知道什么是对的，什么是错的。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kɪŋ] .

and	**be**	**a**	**good**	**king**	**.**
和	是	一个	好的	国王	.

做一个好国王。

[ðə; ðiː] [lɔːd] [wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['sɒləmən] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]

The	**Lord**	**was**	**so**	**pleased**	**with**	**this**	**request**	**that**	**he**	**promised**	**Solomon**	**not**	**only**	**to**
这	主	曾是	所以	高兴	和	这	要求	那	他	承诺	所罗门	不是	仅有的	到

[meɪk] [hɪm][ðə; ðiː]['waɪzɪst][mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

make	**him**	**the**	**wisest**	**man**	**that**	**ever**	**lived**	**,**
制作	他	这	最明智的	男人	那	曾经	居住地	,

上帝非常高兴所罗门提出这个请求，不仅答应让他成为有史以来最有智慧的人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [wel] .

but	**to**	**make**	**him**	**very**	**rich**	**and**	**powerful**	**as**	**well**	**.**
但	到	制作	他	非常	富有的	和	强大的	作为	出色地	.

但也要让他变得非常富有和强大。

[ðə; ðiː] [juːθs] [driːm] .

THE	**YOUTH'S**	**DREAM**	**.**
这	青年的	梦	.

青年的梦想。

“ [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][taɪm] ,

“	**I**	**HAVE**	**dreamed**	**a**	**dream**	**of**	**a**	**future**	**time**	**,**
“	我	有	梦见	一个	梦	的	一个	未来	时间	,

我曾梦想过一个未来时代，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['septə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] ,

Of	a	scepter	and	a	crown	,
的	一个	权杖	和	一个	王冠	,

权杖与王冠，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz]

For	the	sheaves	of	wheat	and	the	moon	and	stars
为了	这	捆	的	小麦	和	这	月亮	和	明星

为了麦穗、月亮和星辰

[ɪn][maɪ] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baʊ; bəʊ] [daʊn] . ”

In	my	dream	to	me	bow	down	.	”
在	我的	梦	到	我	弓	向下	.	”

在梦中，我向他俯首称臣。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [truː] , [æz; əz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [pruːvd] ,

'	Twas	a	vision	true	,	as	the	future	proved	,
-	那是	一个	想象	真的	,	作为	这	未来	已证实	,

事实证明，这是一个正确的预言。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [wʌns][səʊld][ə; eɪ] [sleɪv] ,

For	the	boy	,	once	sold	a	slave	,
为了	这	男生	,	一次	卖	一个	奴隶	,

对于那个曾经被卖为奴隶的男孩来说，

[baɪ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][laɪf][rəʊz][tuː; tə] ['prɪnsli] ['paʊə(r)] ,

By	a	faithful	life	rose	to	princely	power	,
经过	一个	忠实	生活	玫瑰	到	王子	力量	,

凭借忠诚的生活登上王位，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪts] ['hɒmɪdʒ] [geɪv] .

And	the	world	its	homage	gave	.
和	这	世界	它是	尊敬	给予	.

以及它所致敬的世界。

[hæv; həv][juː; jʊ] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][taɪm] ,

Have	you	dreamed	a	dream	of	a	future	time	,
有	你	梦见	一个	梦	的	一个	未来	时间	,

你是否曾梦到过未来的时光?

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ?

Of	a	fortune	and	a	name	?
的	一个	财富	和	一个	姓名	?

拥有财富和名望?

[ɒv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

Of	success	and	honor	and	love	and	joy	,
的	成功	和	荣誉	和	爱	和	喜悦	,

成功、荣誉、爱与喜悦，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ʌn'daɪɪŋ] [feɪm] ?

And	at	last	undying	fame	?
和	在	最后的	不朽	名声	?

最终，他/她将获得永垂不朽的名声吗?

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] ['kɒmz] [truː] [juː; jʊ][mʌst; məst][tɔɪl] [ænd; ənd] [straɪv]

If	your	dream	comes	true	you	must	toil	and	strive
如果	你的	梦	来	真的	你	必须	辛劳	和	努力

如果你的梦想成真，你必须努力奋斗。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [strɒŋ] [ænd; ənd][pjʊə(r)] ,

With	a	purpose	strong	and	pure	,
和	一个	目的	强的	和	纯的	,

怀着坚定而纯粹的目标，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋli] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒdli] [laɪf]

For	the	kingly	heart	and	the	godly	life
为了	这	王者	心	和	这	敬虔的	生活

为了君王的心和敬虔的生活

[wɪnz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ɪn'djʊə(r)] .

Wins	a	crown	that	shall	endure	.
胜利	一个	王冠	那	将	忍受	.

赢得永世长存的桂冠。

['lɪt(ə)l] ['mɪstə(r)] .

LITTLE	MR	.
小的	先生	.

小先生

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

BY	-	AND	-	BY	.
经过	-	和	-	经过	.

过段时间。

['lɪt(ə)l] ['mɪstə(r)] . [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

LITTLE	Mr	.	By	-	and	-	By	,
小的	先生	.	经过	-	和	-	经过	,

小拜安德拜先生

[juː; jʊ] [wɪl] [mɑːk] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][kraɪ] ,

You	will	mark	him	by	his	cry	,
你	将要	标记	他	经过	他的	哭	,

你会根据他的哭声认出他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['lɔitə] [wen]

And	the	way	he	loiters	when
和	这	方式	他	闲逛者	什么时候

他徘徊的方式

[kɔːld] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] ,

Called	again	and	yet	again	,
称为	再次	和	然而	再次	,

一遍又一遍地被叫着，

[glʌm] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,

Glum	if	he	must	leave	his	play	,
沮丧	如果	他	必须	离开	他的	玩	,

如果他不得不离开剧组，他会很沮丧。

[ðəʊ] [ɔːl] [taɪm] [biː; bi] ['hɒlədeɪ] .

Though	all	time	be	holiday	.
尽管	全部	时间	是	假期	.

虽然一直都是假期。

['lɪt(ə)l] ['mɪstə(r)] . [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

Little	Mr	.	By	-	and	-	By	,
小的	先生	.	经过	-	和	-	经过	,

小拜安德拜先生

[aɪz] [kɑːst] [daʊn] [ænd; ənd] [maʊθ] [ə'raɪ] !

Eyes	cast	down	and	mouth	awry	!
眼睛	投掷	向下	和	嘴	错误	!

低垂着眼睑，嘴角歪斜!

[ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

In	the	mountains	of	the	moon
在	这	山脉	的	这	月亮

在月亮的山脉中

[hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['prɪti] [suːn] ;
He **is** **known** **as** **Pretty** **Soon** **;**
他 是 已知 作为 漂亮的 很快 ;

他被称为Pretty Soon;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə][doʊnt][keə(r)] ,
And **he** **is** **cousin** **to** **Don't** **Care** **,**
和 他 是 表哥 到 不 关心 ,

他和"不在乎"是表兄弟。

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [wel] [ə'weə(r)] .
As **no** **doubt** **you're** **well** **aware** **.**
作为 不 怀疑 你是 出色地 意识到的 .

想必您对此非常清楚。

['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]
Little **Mr** **.** **By** **-** **and** **-** **By**
小的 先生 . 经过 - 和 - 经过

小先生

['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ]['fretf(ə)l] " [waɪ] ?
Always **has** **a** **fretful** **"** **Why** **?**
总是 有 一个 烦躁 " 为什么 ?

总是焦虑地问"为什么？"

" [wen] [hiːz] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [ɔː(r)][gəʊ] ;
" **When** **he's** **asked** **to** **come** **or** **go** **;**
" 什么时候 他是 问 到 来 或者 去 ;

"当他被要求来或去时;

[laɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] — ['suːzn] [sləʊ] .
Like **his** **sister** **—** **Susan** **Slow** **.**
喜欢 他的 姐姐 — 苏珊 慢的 .

就像他的妹妹苏珊·斯洛一样。

[həʊp] [wiːl; wil]['nevə(r)] , [juː; jʊ][ɔː(r)][ai] ,
Hope **we'll** **never** **,** **you** **or** **I** **,**
希望 出色地 绝不 , 你 或者 我 ,

希望我们永远不会，你我皆是如此。

[biː; bi][laɪk]['mɪstə(r)] . [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Be **like** **Mr** **.** **By** **-** **and** **-** **By** **.**
是 喜欢 先生 . 经过 - 和 - 经过 .

像拜安先生那样。

[nɪp] [ænd; ənd] [tʌk]
NIP **AND** **TUCK**
掐 和 塞进

整容手术

['dʒeɪmiz] [gests] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [hɪm] .
Jamie's **Guests** **on** **their** **Way** **to** **Lunch** **with** **Him** **.**
杰米的 客人 在 他们的 方式 到 午餐 和 他 .

杰米的客人们正前往与他共进午餐。

[nɪp] [ænd; ənd] [tʌk] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] .
NIP **and** **Tuck** **lived** **in** **the** **same** **ledge** **of** **rocks** **.**
掐 和 塔克 居住地 在 这 相同的 壁架 的 岩石 .

NIP 和 Tuck 住在同一块岩石上。

[nɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪpi] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒeɪmiz][pet] .
Nip **was** **a** **chippie** **and** **was** **Jamie's** **pet** **.**
掐 曾是 一个 炸鱼薯条店 和 曾是 杰米的 宠物 .

尼普是一名木工，也是杰米的宠物。

[tʌk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] ['skwɪrəl] , [huː] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv]

Tuck	was	a	red	squirrel	,	who	,	strange	to	say	,	was	a	dear	friend	of
塔克	曾是	一个	红色的	松鼠	,	WHO	,	奇怪的	到	说	,	曾是	一个	亲爱的	朋友	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪpi] .

the	little	chippie	.
这	小的	炸鱼薯条店	.

塔克是一只红松鼠，奇怪的是，它和那只小木匠是好朋友。

['dʒeɪmi] [kept] [ɒn][hænd][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [nʌts] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [tuː]

Jamie	kept	on	hand	a	basket	of	all	kinds	of	nuts	with	which	to	treat	his	two
杰米	保留	在	手	一个	篮子	的	全部	种类	的	坚果	和	哪个	到	对待	他的	二

['lɪt(ə)l] [frendz] .

little	friends	.
小的	朋友们	.

杰米随身带着一篮各种各样的坚果，用来款待他的两个小伙伴。

['dʒeɪmi][wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][nʌts][æz; əz][nɪp][wɒz; wəz] ,

Jamie	was	as	fond	of	nuts	as	Nip	was	,
杰米	曾是	作为	喜爱	的	坚果	作为	掐	曾是	,

杰米和尼普一样喜欢坚果。

[səʊ] [ðeɪ] [l'ʌntʃt] [tə'geðə(r)] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] “ [nʌt] -

so	they	lunched	together	every	day	at	eleven	o'clock	,	and	had	a	“	nut	-
所以	他们	午餐	一起	每一个	天	在	十一	点钟	,	和	有	一个	“	坚果	-

[kræk] ” [æt; ət][faɪv] .

crack	”	at	five	.
裂缝	”	在	五	.

所以他们每天上午 11 点一起吃午饭，下午 5 点一起吃“坚果”。

[wen] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] ['dʒeɪmi] [wʊd] [ræp][ɒn][ðə; ði] [rɒk] [wɪð] [ə; eɪ] [nʌt] [ænd; ənd] [nɪp]

When	the	table	was	spread	Jamie	would	rap	on	the	rock	with	a	nut	and	Nip
什么时候	这	桌子	曾是	传播	杰米	会	说唱	在	这	岩石	和	一个	坚果	和	掐

[wʊd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] .

would	come	at	once	.
会	来	在	一次	.

当桌子摆好后，杰米会用坚果敲击石头，尼普就会立刻过来。

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði][best] [ɒv; əv] [bʊks] .

Finding	Her	Sunday	School	Lesson	in	the	Best	of	Books	.
寻找	她	星期日	学校	课	在	这	最好的	的	图书	.

在最好的书中找到她的主日学课程。

[swiːt] ['tʃærəti] .

SWEET	CHARITY	.
甜的	慈善机构	.

甜蜜的慈善。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][hɑːf] - [stɑːvd] [tʃaɪld] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌndən] ['æli] ,

A	POOR	little	half	-	starved	child	,	living	in	a	London	alley	,
一个	贫穷的	小的	一半	-	饥饿	孩子	,	活的	在	一个	伦敦	胡同	,

一个可怜的、半饿着肚子的小孩，住在伦敦的一条小巷里。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi][tuː; tə][əd'mɪt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

had	a	ticket	given	to	her	by	a	kind	lady	to	admit	her	to
有	一个	票	给定	到	她	经过	一个	种类	女士	到	承认	她	到

[ə; eɪ] [friː] [tiː] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnmənt] .

a	free	tea	and	entertainment	.
一个	自由的	茶	和	娱乐	.

一位好心的女士给了她一张票，凭这张票可以免费享用茶点和娱乐节目。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [tel]

She	was	wild	with	delight	at	the	idea	,	and	was	running	up	to	tell
她	曾是	荒野	和	喜	在	这	主意	,	和	曾是	跑步	向上	到	告诉

[hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

她听到这个主意欣喜若狂，跑去告诉她妈妈。

[wen] [ʃiː; ʃi][ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ˈkraɪɪŋ] .

when	she	stumbled	over	a	child	crouched	on	the	stairs	crying	.
什么时候	她	踉跄	超过	一个	孩子	蹲着	在	这	楼梯	哭泣	.

她绊倒时，看到一个孩子蹲在楼梯上哭泣。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

She	asked	what	was	the	matter	.
她	问	什么	曾是	这	事情	.

她问发生了什么事。

[ðə; ði][tʃaɪld] [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][hæd; həd][ˈbiːt(ə)n][hɜː(r); hə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)]

The	child	said	her	mother	had	beaten	her	because	she	asked	for
这	孩子	说	她	母亲	有	被打败	她	因为	她	问	为了

[sʌm; səm] [ˈbrekfəst] ,

some	breakfast	,
一些	早餐	,

孩子说，她妈妈因为她要吃点早餐就打了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈhʌŋgri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help] [ˈkraɪɪŋ] .

and	she	was	so	hungry	she	could	not	help	crying	.
和	她	曾是	所以	饥饿的	她	可以	不是	帮助	哭泣	.

她饿得实在太厉害了，忍不住哭了起来。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][tʃaɪld] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , “ [teɪk] [ðɪs] ,

“ Well , ”	said	the	other	child	,	placing	the	ticket	in	her	hand	,	“ take	this	,
“ 出色地 , ”	说	这	其他	孩子	,	放置	这	票	在	她	手	,	“ 拿	这	,

“好吧，”另一个孩子说着，把票放在她手里，“拿着这个。”

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [tiː] .

and	get	a	good	tea	.
和	得到	一个	好的	茶	.

去喝杯好茶。

[aɪv] [hæd; həd][nəʊ] [ˈbrekfəst] [ˈaɪðə(r)] , [bʌt; bət][maɪ][ˈmʌðə(r)][ˈnevə(r)] [biːts] [ˌem ˈiː] .

I've	had	no	breakfast	either	,	but	my	mother	never	beats	me	.
我已经	有	不	早餐	任何一个	,	但	我的	母亲	绝不	节拍	我	.

我也没吃早饭，但我妈妈从来不打我。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [pɑːst] [ɒn] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [tʃaɪld] .

” She	then	passed	on	,	leaving	the	ticket	in	the	hand	of	the	astonished	child	.
” 她	然后	通过了	在	,	离开	这	票	在	这	手	的	这	惊讶	孩子	.

“然后她就走了，把票留在了惊讶的孩子手中。”

[haʊ] [ə; eɪ] [sneɪk] [keɪm] [tuː; tə] [griːf] .

HOW	A	SNAKE	CAME	TO	GRIEF	.
如何	一个	蛇	来了	到	悲伤	.

一条蛇是如何遭遇不幸的。

[ðə; ði] [bʊl] [sneɪk] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [ˈkɒmən] [ɒn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][kəʊst] , [grəʊz] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə]

THE	bull	snake	,	which	is	quite	common	on	the	Pacific	coast	,	grows	sometimes	to
这	公牛	蛇	,	哪个	是	相当	常见的	在	这	太平洋	海岸	,	生长	有时	到

[biː; bi][kwaɪt] [lɑːdʒ] ,

be	quite	large	,
是	相当	大的	,

牛蛇在太平洋沿岸很常见，有时体型会长得很大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˈhɑːmləs] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

but	it	is	entirely	harmless	to	human	beings	.
但	它	是	完全	无害	到	人类	生物	.

但它对人类完全无害。

[ə; eɪ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] , ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

A	Californian	,	being	something	of	a	naturalist	,
一个	加州人	,	存在	某物	的	一个	博物学家	,

一个加州人，多少有点自然主义倾向，

[set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [teɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [sneɪks] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

set	himself	to	work	to	tame	one	of	these	snakes	and	was	able	to
放	他自己	到	工作	到	驯服	一	的	这些	蛇	和	曾是	有能力的	到

[tiːtʃ] ['slɪpəri] [dɪk] — [ðə; ðɪ] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [pet] — ['meni] [trɪks] .

teach	Slippery	Dick	—	the	name	he	gave	his	strange	pet	—	many	tricks	.
教	滑	迪克	—	这	姓名	他	给予	他的	奇怪的	宠物	—	许多	技巧	.

他着手驯服其中一条蛇，并教会了这条名叫"滑溜溜的迪克"（他给这条奇怪的宠物蛇取的名字）许多技巧。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][kɔːl] , [tuː; tə][kɔɪl] [ʌp] ,

He	taught	him	to	come	at	call	,	to	coil	up	,
他	教授	他	到	来	在	称呼	,	到	线圈	向上	,

他教他随叫随到，蜷缩起来，

[tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][fəʊldz][ə'baʊt][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [trɪks] .

to	wave	his	folds	about	in	imitation	of	dancing	,	and	many	other	tricks	.
到	海浪	他的	折叠	关于	在	模仿	的	跳舞	,	和	许多	其他	技巧	.

他会挥舞褶皱的衣服模仿跳舞，还会许多其他把戏。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔɪl] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɔɪl] ,

He	would	coil	up	on	the	table	,	his	head	in	the	center	of	the	coil	,
他	会	线圈	向上	在	这	桌子	,	他的	头	在	这	中心	的	这	线圈	,

他会蜷缩在桌子上，头位于蜷缩身体的中央。

['elɪveɪtɪd] [ə'baʊt][sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][eə(r)] .

elevated	about	six	inches	in	the	air	.
升高	关于	六	英寸	在	这	空气	.

离地约六英寸。

[ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [wʊd] [pleɪs] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [fæn][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

The	gentleman	would	place	the	handle	of	a	small	fan	in	his	mouth	,
这	绅士	会	地方	这	处理	的	一个	小的	扇子	在	他的	嘴	,

这位先生会把一把小扇子的扇柄放进嘴里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [sneɪk] [wʊd] ['dʒentli] [weɪv] [ðə; ðɪ][fæn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

and	then	the	snake	would	gently	wave	the	fan	to	and	fro	,
和	然后	这	蛇	会	轻轻地	海浪	这	扇子	到	和	弗	,

然后蛇会轻轻地来回摇动扇子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kiːp] [ðə; ðɪ][flaɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [feɪs] .

and	thus	keep	the	flies	from	his	master's	face	.
和	因此	保持	这	苍蝇	从	他的	硕士学位	脸	.

这样就能防止苍蝇飞到主人脸上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][əʊld][lɒg] [haʊs] [friː] [frɒm; frəm][maɪs]

He	was	as	good	as	a	cat	to	keep	the	old	log	house	free	from	mice
他	曾是	作为	好的	作为	一个	猫	到	保持	这	老的	日志	房子	自由的	从	小鼠

.

:

.

他就像猫一样，把老木屋里的老鼠都赶走了。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [brɔːt] [ɪn][ten][ɔː(r)] [twelv] [ɪn][ə; eɪ][deɪ] .

He	often	brought	in	ten	or	twelve	in	a	day	.
他	经常	带来	在	十	或者	十二	在	一个	天	.

他经常一天带回十来条。

[hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪs][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .

His	fondness	for	mice	was	his	ruin	.
他的	喜爱	为了	小鼠	曾是	他的	废墟	.

他对老鼠的喜爱最终毁了他。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [wʌn] [deɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [mɪst] ['slɪpəri] [dɪk] ,

It	happened	in	this	way	:	One	day	the	gentleman	missed	Slippery	Dick	,
它	发生	在	这	方式	:	一	天	这	绅士	错过	滑	迪克	,

事情是这样的：有一天，这位先生错过了"滑溜溜的迪克"，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɔːl] [deɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['eni] [treɪs] [ɒv; əv]

and	though	he	hunted	and	called	all	day	,	he	could	not	find	any	trace	of
和	尽管	他	猎杀	和	称为	全部	天	,	他	可以	不是	寻找	任何	痕迹	的

[hɪz; ɪz][pet] .

his	pet	.
他的	宠物	.

虽然他整天都在寻找和呼唤，但始终找不到他的宠物的任何踪迹。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

About	a	week	after	his	disappearance	,
关于	一个	星期	后	他的	消失	,

他失踪大约一周后，

['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði][lɒft][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

having	occasion	to	explore	the	loft	of	the	cabin	in	which	he	lived	,
拥有	场合	到	探索	这	阁楼	的	这	舱	在	哪个	他	居住地	,

有机会去探索他所居住的小屋的阁楼，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .

he	came	across	the	remains	of	his	old	friend	.
他	来了	穿过	这	遗迹	的	他的	老的	朋友	.

他发现了老朋友的遗骸。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [maʊs] - ['hʌŋgri] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Apparently	he	had	been	more	mouse	-	hungry	than	usual	,
显然	他	有	到过	更多的	老鼠	-	饥饿的	比	通常	,

显然，他比平时更想吃老鼠。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [swˈpləʊd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [maʊs] ,

and	in	his	haste	to	satisfy	his	appetite	had	swallowed	a	live	mouse	,
和	在	他的	匆忙	到	满足	他的	食欲	有	吞咽	一个	居住	老鼠	,

他急于满足食欲，竟然吞下了一只活老鼠。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɔːd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [sneɪks] ['bɒdi] , [ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

which	had	gnawed	its	way	through	the	snake's	body	,	thus	causing	his	death	.
哪个	有	被啃咬	它是	方式	通过	这	蛇的	身体	,	因此	导致	他的	死亡	.

它咬穿了蛇的身体，导致蛇死亡。

[ɪn] [ðə; ði] [pjuː] .

IN	THE	PEW	.
在	这	座位	.

在教堂的长椅上。

[ɪn] [ðə; ði] [mɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sæbəθ]

IN	the	morn	of	the	holy	Sabbath
在	这	早晨	的	这	圣	安息日

在圣安息日的早晨

[ai] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [siː]

I	like	in	the	church	to	see
我	喜欢	在	这	教会	到	看

我喜欢在教堂里看到

[ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['klʌstəd] ,

The	dear	little	children	clustered	,
这	亲爱的	小的	孩子们	聚类	,

可爱的小孩子们聚在一起，

['wəːʃip] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Worshiping	there	with	me	.
敬拜	那里	和	我	.

和我一起在那里敬拜。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['pɑːstə(r)] ,

I	am	sure	that	the	gentle	pastor	,
我	是	当然	那	这	温和的	牧师	,

我确信这位和蔼的牧师，

[huːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['sʌmə(r)] [djuː] ,

Whose	words	are	like	summer	dew	,
谁	字	是	喜欢	夏天	露	,

他的话语如同夏日露珠，

[ɪz] [tʃɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] [geiz] ['əʊvə(r)]

Is	cheered	as	he	gazes	over
是	欢呼	作为	他	凝视	超过

他凝视着，周围响起一片欢呼声。

[ðə; ði] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [hedz] [ɪn] [ðə; ði] [pjuː] .

The	dear	little	heads	in	the	pew	.
这	亲爱的	小的	头部	在	这	座位	.

教堂长椅上那些可爱的小脑袋。

['feɪsɪz] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

Faces	earnest	and	thoughtful	,
面孔	认真	和	周到	,

神情认真而沉思，

['ɪnəs(ə)nt] , [greɪv] , [ænd; ənd] [swiːt] ,

Innocent	,	grave	,	and	sweet	,
清白的	,	严重	,	和	甜的	,

天真、庄重、甜美

[ðeɪ] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

They	look	in	the	congregation
他们	看	在	这	会众

他们看向会众

[laɪk] ['lɪliz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːt] .

Like	lilies	among	the	wheat	.
喜欢	百合花	之中	这	小麦	.

如同麦田里的百合花。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['mɑːstə(r)] ,

And	I	think	that	the	tender	Master	,
和	我	思考	那	这	投标	掌握	,

而且我认为温柔的主人，

[huːz] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [njuː] ,

Whose	mercies	are	ever	new	,
谁	怜悯	是	曾经	新的	,

祂的慈悲永不改变，

[hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]

Has	a	special	benediction
有	一个	特别的	祝福

具有特殊的祝福

[fɔ:(r); fə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] [ɪn][ðə; ði] [pju:] .

For	dear	little	heads	in	the	pew	.
为了	亲爱的	小的	头部	在	这	座位	.

献给教堂长椅上可爱的小脑袋。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [swɪtzɝz] .

TWO	LITTLE	SWITZERS	.
二	小的	斯威策	.

两个小斯威策。

[ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] .

THIS	boy	and	girl	live	in	the	mountains	of	Switzerland	.
这	男生	和	女孩	居住	在	这	山脉	的	瑞士	.

这对男孩女孩住在瑞士山区。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:z][ɪz][ə; eɪ]['veri] [streɪndʒ][wʌn] , [kɔ:ld] ['ʃwaɪtsər] - [dɔɪtʃ] ([swɪs] -

The	language	which	they	use	is	a	very	strange	one	,	called	Schweizer	-	Deutsch	(	Swiss	-
这	语言	哪个	他们	使用	是	一个	非常	奇怪的	一	,	称为	施韦泽	-	德语	(	瑞士	-

['dʒɜ:mən]) .

German	)	.
德语	)	.

他们使用的语言是一种非常奇怪的语言，叫做瑞士德语（Schweizer-Deutsch）。

[ði:z] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [drest] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] [tu:; tə][hæv; həv]

These	children	in	the	picture	are	dressed	up	in	their	Sunday	clothes	to	have
这些	孩子们	在	这	图片	是	穿着	向上	在	他们的	星期日	衣服	到	有

[ðeə(r)] ['fəutəgræfs] ['teɪkən] .

their	photographs	taken	.
他们的	照片	已采取	.

照片中的这些孩子穿着周日盛装，准备拍照。

[wen] [ðeɪ] [gəʊ][həʊm][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wei] [ʌp][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk]

When	they	go	home	to	the	little	village	way	up	on	the	mountain	side	they	will	take
什么时候	他们	去	家	到	这	小的	村庄	方式	向上	在	这	山	边	他们	将要	拿

[ɒf] [ði:z] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][ðeə(r)] ['evrideɪ] [θɪŋz] .

off	these	garments	and	put	on	their	everyday	things	.
离开	这些	服装	和	放	在	他们的	每天	事物	.

当他们回到位于山腰上的小村庄时，他们会脱下这些衣服，换上日常的衣物。

[hæns] [wɪl] [drɔ:] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [sli:vd] [blæk] ['eɪprən]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sku:l] [su:t] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Hans	will	draw	a	long	-	sleeved	black	apron	over	his	school	suit	,	and	then	,
汉斯	将要	画	一个	长的	-	袖子	黑色的	围裙	超过	他的	学校	套装	,	和	然后	,

汉斯会在他的校服外面套上一件黑色长袖围裙，然后，

['fɑ:snɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] ['wʊdn] [peɪl] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

fastening	on	his	back	the	wooden	pail	which	you	see	in	the	picture	,
紧固	在	他的	后退	这	木制的	桶	哪个	你	看	在	这	图片	,

他背着图片中看到的木桶，

[wɪl] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['kɒbl] - [stəʊnd] [stri:t] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃu:z] ['klætə] [æt; ət] ['evri]

will	run	down	the	steep	cobble	-	stoned	street	,	with	his	shoes	clattering	at	every
将要	跑步	向下	这	陡	鹅卵石	-	吸食大麻	街道	,	和	他的	鞋	咔嗒咔嗒	在	每一个

[step] ,

step	,
步	,

他会沿着陡峭的鹅卵石街道跑下去，鞋子每走一步都会发出咔哒咔哒的响声。

[tuː; tə][ðə; ði][bɪg][stəʊn]['faʊntən; 'faʊntɪn][tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

to	the	big	stone	fountain	to	draw	water	for	his	mother	.
到	这	大的	石头	喷泉	到	画	水	为了	他的	母亲	.

他走到大石喷泉那里去为他的母亲打水。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [drɔː] [ðæt] [peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

It	takes	a	long	time	to	draw	that	pail	of	water	,
它	需要	一个	长的	时间	到	画	那	桶	的	水	,

打完那一桶水要花很长时间。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌn] [aʊt][tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [bəːn] [ðæt] [deɪ] [wen]

for	all	the	boys	run	out	to	hear	about	what	he	saw	in	Berne	that	day	when
为了	全部	这	男孩们	跑步	出去	到	听到	关于	什么	他	锯	在	伯尔尼	那	天	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən] .

he	had	his	photograph	taken	.
他	有	他的	照片	已采取	.

所有男孩都跑出来，想听听他那天在伯尔尼拍照时看到了什么。

[səʊ][hæns] [telz] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] [bɪg] [beəz] [ɪn][ðə; ði][beə(r)][pɪt] ,

So	Hans	tells	them	about	the	two	big	bears	in	the	bear	pit	,
所以	汉斯	讲述	他们	关于	这	二	大的	熊	在	这	熊	坑	,

于是汉斯给他们讲了熊坑里两只大熊的故事。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd] ['gretʃən] [θruː] [sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] ;

to	whom	he	and	Gretchen	threw	some	bits	of	bread	and	an	apple	;
到	谁	他	和	格雷琴	扔	一些	比特	的	面包	和	一个	苹果	;

他和格雷琴向他扔了一些面包屑和一个苹果；

[ə'baʊt][ðə; ði][tɔːl] [klɒk] ['taʊə(r)] [bɪlt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

about	the	tall	clock	tower	built	three	or	four	hundred	years	ago	,
关于	这	高的	钟	塔	建造	三	或者	四	百	年	前	,

关于那座建于三四百年前的高耸钟楼，

[weə(r)] [kɑːrvd] [beəz] [mɑːtʃ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ][bɪg] [gɒŋ] ['evri] ['aʊə(r)] .

where	carved	bears	march	around	and	strike	a	big	gong	every	hour	.
在哪里	雕刻	熊	行进	大约	和	罢工	一个	大的	锣	每一个	小时	.

那里有雕刻的熊在周围游行，每小时敲一次大锣。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [bəːn] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [beəz] .

You	know	that	Berne	is	full	of	bears	.
你	知道	那	伯尔尼	是	满的	的	熊	.

你知道伯尔尼到处都是熊。

[ðə; ði][kəʊt][ɒv; əv][ɑːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪz][ə; eɪ][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['bænə(r)] ,

The	coat	of	arms	of	the	city	is	a	bear	with	a	banner	,
这	外套	的	武器	的	这	城市	是	一个	熊	和	一个	横幅	,

该市的市徽是一只手持旗帜的熊。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][hæv; həv][lɪv; laɪv] [beəz] [biːn] [meɪn'teɪnd] [æt; ət]['pʌblɪk] [ɪk'spens] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

and	not	only	have	live	bears	been	maintained	at	public	expense	for	many
和	不是	仅有的	有	居住	熊	到过	维持	在	民众	费用	为了	许多

,

,

,

不仅许多人花费公共资金饲养活熊，

['meni] [j'iəz] , [bʌt; bət] [beəz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [kɑːrvd] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd][stəʊn] , ['peɪntɪd] ,

many	years	,	but	bears	of	all	kinds	,	carved	in	wood	and	stone	,	painted	,
许多	年	,	但	熊	的	全部	种类	,	雕刻	在	木头	和	石头	,	绘	,

多年来，各种各样的熊，无论是木头雕刻的、石头雕刻的，还是彩绘的，

[ɔː(r)] [rɔːt] [ɪn]['plɑːstə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['evriweə(r)] .

or	wrought	in	plaster	,	are	seen	everywhere	.
或者	锻	在	石膏	,	是	已见	到处	.

或者用石膏制成的，随处可见。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [swɪtzɚz] .

Two	Little	Switzers	.
二	小的	斯威策	.

两只小瑞士人。

[hæns][hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [fɪld] [hɪz; ɪz][peɪl][ænd; ənd] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

Hans	has	at	last	filled	his	pail	and	hurries	back	to	the	house	,
汉斯	有	在	最后的	已填	他的	桶	和	匆忙	后退	到	这	房子	,

汉斯终于把水桶装满了，匆匆赶回了家。

[huːz] [θætʃt] [ruːf] [ɪz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] .

whose	thatched	roof	is	so	low	that	it	almost	touches	the	ground	.
谁	茅草屋顶	屋顶	是	所以	低的	那	它	几乎	触摸	这	地面	.

它的茅草屋顶很低，几乎贴着地面。

['gretʃən] [hæz; həz]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [kləʊðz] [ænd; ənd][ɪz] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [ðə; ði]

Gretchen	has	taken	off	her	grandmother's	clothes	and	is	busy	helping	the
格雷琴	有	已采取	离开	她	祖母的	衣服	和	是	忙碌的	帮助	这

['mʌðə(r)][prɪ'peə(r)] ['sʌpə(r)] .

mother	prepare	supper	.
母亲	准备	晚餐	.

格雷琴脱下了奶奶的衣服，正忙着帮奶奶准备晚餐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['fɪləgriː] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][pɪnz] ,

She	is	very	proud	of	the	fact	that	her	pretty	filagree	chains	and	pins	,
她	是	非常	自豪的	的	这	事实	那	她	漂亮的	丝线	链条	和	别针	,

她非常自豪于自己那些精美的镂空项链和胸针。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['velvɪt] ['bɒdɪs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['mʌzlɪn] [weɪst] , [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [baɪ]

together	with	her	velvet	bodice	and	delicate	muslin	waist	,	were	worn	by
一起	和	她	天鹅绒	紧身胸衣	和	精美的	细棉布	腰部	,	是	磨损	经过

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['grænmʌðə(r)] ,

the	dear	old	grandmother	,
这	亲爱的	老的	祖母	,

她那件天鹅绒紧身胸衣和精致的薄纱腰带，都是亲爱的老奶奶穿的。

[ɒn] [huːz] [greɪv] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [freʃ] ['flaʊəz] ['evri] ['sʌndeɪ] .

on	whose	grave	she	lays	fresh	flowers	every	Sunday	.
在	谁	严重	她	躺下	新鲜的	花朵	每一个	星期日	.

她每周日都会去他的墓前献上鲜花。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [drɔː] [ðə; ði] [streɪt] ['wʊdn] [tʃeəz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

By	and	by	they	all	draw	the	straight	wooden	chairs	to	the	table	and	the
经过	和	经过	他们	全部	画	这	直的	木制的	椅子	到	这	桌子	和	这

['fɑːðə(r)] [sez] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [preə(r)] .

father	says	a	simple	prayer	.
父亲	说道	一个	简单的	祷告	.

过了一会儿，他们都把笔直的木椅拉到桌边，父亲做了个简单的祷告。

[hæns][ænd; ənd] ['gretʃən] [iːt] ['θæŋkfəli] [ðə; ði] [blæk] [bred] [ænd; ənd] ['kriːmi] [tʃiːz] [wɪtʃ]

Hans	and	Gretchen	eat	thankfully	the	black	bread	and	creamy	cheese	which
汉斯	和	格雷琴	吃	谢天谢地	这	黑色的	面包	和	奶油状	奶酪	哪个

[wɒz; wəz] [meɪd] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [ælps] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

was	made	last	summer	up	on	the	Alps	high	above	them	,
曾是	制成	最后的	夏天	向上	在	这	阿尔卑斯山	高的	多于	他们	,

汉斯和格雷琴心满意足地吃着黑面包和奶油奶酪，这些都是去年夏天在他们头顶上方的阿尔卑斯山上制作的。

[weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ['flaʊəz] [bluːm] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [kəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði]

where	the	snow	flowers	bloom	and	the	winds	blow	cold	from	the
在哪里	这	雪	花朵	盛开	和	这	风	吹	寒冷的	从	这

['glæsiəz] .

glaciers	.
冰川	.

雪花盛开的地方，冰川吹来凛冽的寒风。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [bel] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] [rɪŋz] [aʊt][æt; ət] ['sʌndaʊn] [hæns][ænd; ənd]

When	the	curfew	bell	in	the	church	tower	rings	out	at	sundown	Hans	and
什么时候	这	宵禁	钟	在	这	教会	塔	戒指	出去	在	日落	汉斯	和

['gretʃən] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðeə(r)][bed][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊv] .

Gretchen	tumble	into	their	bed	on	the	top	of	the	stove	.
格雷琴	翻滚	进入	他们的	床	在	这	顶部	的	这	火炉	.

当教堂钟楼里的宵禁钟在日落时分响起，汉斯和格雷琴便跌跌撞撞地倒在炉子上的床上。

[jes] , ['riːəli] , [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] , [skweə(r)] [waɪt] ['pɔːsəlɪn] [stəʊv] !

Yes	,	really	,	on	the	top	of	the	big	,	square	white	porcelain	stove	!
是的	,	真的	,	在	这	顶部	的	这	大的	,	正方形	白色的	瓷	火炉	!

是的，真的，就在那台又大又方的白色瓷炉灶上面！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [wɔːm] [pleɪs] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [gets] [hɒt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒn]['bɪtə(r)]

It	is	a	good	,	warm	place	,	although	it	never	gets	hot	,	and	even	on	bitter
它	是	一个	好的	,	温暖的	地方	,	虽然	它	绝不	获得	热的	,	和	甚至	在	苦的

['dʒænjuəri] [naɪts] ,

January	nights	,
一月	夜晚	,

这是一个温暖宜人的好地方，虽然它从来不会很热，即使在寒冷的1月夜晚也是如此。

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [red] ['feðə(r)] [bed] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɔːm]

covered	with	a	big	red	feather	bed	,	the	children	are	only	comfortably	warm
涵盖	和	一个	大的	红色的	羽毛	床	,	这	孩子们	是	仅有的	舒适地	温暖的

.

:

.

孩子们盖着一张又大又红的羽绒被，感觉非常温暖舒适。

[ðeɪ] ['kænɒt] [fɔːl] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [pleɪst] [haɪ] [bɔːdz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv]

They	cannot	fall	off	because	the	father	has	placed	high	boards	on	each	side	of
他们	不能	落下	离开	因为	这	父亲	有	放置	高的	板	在	每个	边	的

[ðə; ði][bed] .

the	bed	.
这	床	.

他们不会掉下去，因为父亲在床的两侧都安装了高高的木板。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ðeɪ] [drɪŋk] ['kɒfi] ,

Early	in	the	morning	,	by	the	light	of	a	candle	,	they	drink	coffee	,
早期的	在	这	早晨	,	经过	这	光	的	一个	蜡烛	,	他们	喝	咖啡	,

清晨，他们借着烛光喝咖啡。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] , [bʌt; bət][nəʊ]['ʃʊgə(r)] .

with	plenty	of	milk	,	but	no	sugar	.
和	很多	的	牛奶	,	但	不	糖	.

加大量牛奶，但不加糖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒn] [greɪt] ['festɪvlz] , [laɪk] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] , [ðæt] [ðeɪ] [teɪst] ['ʃʊgə(r)]

It	is	only	on	great	festivals	,	like	birthdays	and	Christmas	,	that	they	taste	sugar
它	是	仅有的	在	伟大的	节日	,	喜欢	生日	和	圣诞节	,	那	他们	品尝	糖

[ɔː(r)] [keɪk] .

or	cake	.
或者	蛋糕	.

只有在生日、圣诞节等重大节日，他们才会尝到糖或蛋糕的味道。

[baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [hæns] ['bʌklz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['næpsæk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,

By	seven	o'clock	Hans	buckles	on	his	knapsack	,	in	which	he	carries	his	books	,
经过	七	点钟	汉斯	扣环	在	他的	背包	,	在	哪个	他	携带	他的	图书	,

七点钟的时候，汉斯背上了装有书籍的背包。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['helpɪŋ] ['gretʃən] [tu:; tə][ə'dʒʌst] [hɜ:z] [ðeɪ] [bəuθ] [rʌn] ['geɪlɪ] [ɒf] [tu:; tə] [sku:l] ,

and	after	helping	Gretchen	to	adjust	hers	they	both	run	gayly	off	to	school	,
和	后	帮助	格雷琴	到	调整	她的	他们	两个都	跑步	同性恋地	离开	到	学校	,

帮格雷琴调整好她的……之后，她们俩兴高采烈地跑去上学了。

[i:tʃ] [wʌn] ['kæriɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ru:mi; 'rʊmi]['bɑ:skɪt][ə; eɪ][hju:dʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [blæk] [bred] [tu:; tə] [i:t]

each	one	carrying	in	a	roomy	basket	a	huge	chunk	of	black	bread	to	eat
每个	一	携带	在	一个	宽敞	篮子	一个	巨大的	块	的	黑色的	面包	到	吃

[æt; ət][ten] [ə'klɑ:k] .

at	ten	o'clock	.
在	十	点钟	.

每人提着一个大篮子，里面装着一大块黑面包，准备在十点钟吃。

['bʌni] .

BUNNY	.
兔子	.

兔子。

['bʌni] , ['bʌni] ,

BUNNY	,	Bunny	,
兔子	,	兔子	,

兔子，兔子，

[gəʊ] [ə'weɪ] ,

Go	away	,
去	离开	,

离开，

[kʌm] [ə'gen]

Come	again
来	再次

再来一次

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

Another	day	.
其他	天	.

又一天过去了。

['dɑ:liz] ['kraɪɪŋ] ;

Dolly's	crying	;
多莉的	哭泣	;

多莉在哭；

[ʃi:z] [ə'freɪd] !

She's	afraid	!
她是	害怕的	!

她害怕了！

[si:] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

See	the	trouble
看	这	麻烦

麻烦来了

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] !

You	have	made	!
你	有	制成	!

你已经成功了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] ,
There's **a** **darling** **,**
有 一个 亲爱的 ,

有个宝贝，

['bʌni] , [gəʊ] ,
Bunny **,** **go** **,**
兔子 , 去 ,

兔子，走吧。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ʃuːz]
For **my** **shoes**
为了 我的 鞋

我的鞋子

[ɑː(r); ə(r)] [ɒf] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Are **off** **,** **you** **know** **,**
是 离开 , 你 知道 ,

你知道，他们已经下班了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fʌni]
And **your** **funny**
和 你的 有趣的

你真幽默

['wigl] [nəʊz]
Wiggling **nose**
扭动 鼻子

扭动的鼻子

[wɪl] [biː; bi] ['nɪb(ə)lɪŋ]
Will **be** **nibbling**
将要 是 轻咬

会轻轻啃咬

[æt; ət][maɪ] [təʊz] .
At **my** **toes** **.**
在 我的 脚趾 .

在我的脚趾头。

[juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] ['snəʊi] [dres] ;
You **have** **spoiled** **your** **snowy** **dress** **;**
你 有 被宠坏了 你的 下雪的 裙子 ;

你把雪白的裙子弄脏了;

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɔɪld] [jɔː(r); jə(r)][təʊz] , [aɪ] [ges] .
You **have** **soiled** **your** **toes** **,** **I** **guess** **.**
你 有 脏的 你的 脚趾 , 我 猜测 .

看来你弄脏了脚趾头。

['bʌni] , ['bʌni] , [gəʊ] [ə'weɪ] ,
Bunny **,** **Bunny** **,** **go** **away** **,**
兔子 , 兔子 , 去 离开 ,

兔子，兔子，走开!

[kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
Come **again** **another** **day** **.**
来 再次 其他 天 .

改天再来。

“ [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **SING** **IT** **.**
“ 唱歌 它 .

“唱出来。

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [maɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)]['ʌndə(r)]
" **WHEN** **I** **was** **a** **little** **boy** **I** **used** **to** **play** **with** **my** **brother** **and** **sister** **under**
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 我 用过的 到 玩 和 我的 兄弟 和 姐姐 在下面
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] ['mʌðə(r)][sæt] ['nɪtɪŋ] .
the **window** **where** **mother** **sat** **knitting** **.**
这 窗户 在哪里 母亲 卫星 针织 .

"我小时候经常和哥哥姐姐在妈妈坐在织毛衣的窗户下玩耍。"

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][gɒt]['æŋgri][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]
She **rarely** **looked** **out** **,** **but** **the** **moment** **we** **got** **angry** **she** **always** **seemed** **to**
她 很少 看起来 出去 , 但 这 片刻 我们 得到 生气的 她 总是 似乎 到
[nəʊ] ,
know **,**
知道 ,

她很少向外看，但每当我们生气时，她似乎总能察觉到。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [wʊd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['seɪɪŋ] ,
and **her** **kind** **and** **gentle** **voice** **would** **come** **through** **the** **window** **,** **saying** **,**
和 她 种类 和 温和的 嗓音 会 来 通过 这 窗户 , 说 ,
" [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] !
" Sing **it** **,** **children** **!**
" 唱歌 它 , 孩子们 !

她温柔和蔼的声音会从窗户里传出来，说："孩子们，唱吧！"

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Sing **it** **.**
唱歌 它 .

唱出来。

" [wʌns] [ai][rɪ'membə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['mɑːb(ə)lz] , [ænd; ənd][ai] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][maɪ]
" Once **I** **remember** **we** **were** **playing** **marbles** **,** **and** **I** **shouted** **out** **to** **my**
" 一次 我 记住 我们 是 玩耍 弹珠 , 和 我 喊叫 出去 到 我的
['brʌðə(r)] :
brother **:**
兄弟 :

"我记得有一次我们在玩弹珠，我朝我哥哥大喊：

" [juː; jʊ] ['tʃiːtɪd] ! "
" You **cheated** **! "**
" 你 作弊 ! "

"你作弊了！"

" [ai]['dɪd(ə)nt] ! "
" I **didn't** **! "**
" 我 没有 ! "

"我没有！"

" [juː; jʊ][dɪd] ! "
" You **did** **! "**
" 你 做过 ! "

"你做到了！"

" [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Sing **it** **,** **children** **,** **sing** **it** **!**
" 唱歌 它 , 孩子们 , 唱歌 它 !

孩子们，唱吧，唱吧！

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
" We **were** **silent** **.**
" 我们 是 沉默的 .

我们沉默不语。

“ [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtʃɪldrən] !
“ Sing it , children !
“ 唱歌 它 , 孩子们 !

孩子们，唱起来！

” [wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsaɪlənt] .
” We continued silent .
” 我们 持续 沉默的 .

我们继续保持沉默。

[wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
We couldn't sing it .
我们 不能 唱歌 它 .

我们唱不了这首歌。

[wiː; wi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fiːl] [əˈʃeɪmd] .
We began to feel ashamed .
我们 开始 到 感觉 羞愧 .

我们开始感到羞愧。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈswiːtɪst] [bʌt; bət] [wʌn] [ai] [ˈevə(r)] [hɜːd] ,
Then came the sweet voice , the sweetest but one I ever heard ,
然后 来了 这 甜的 嗓音 , 这 最甜美的 但 一 我 曾经 听到 ,

然后传来一个甜美的声音，那是我听过最甜美的声音。

[ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] “ [əʊ] , [haʊ] [ai] [lʌv] [ˈdʒiːzəs] ” [ðə; ði] [wɜːdz] :
singing to the tune of “ O , How I Love Jesus ” the words :
歌唱 到 这 调 的 “ 哦 , 如何 我 爱 耶稣 ” 这 字 :

用《哦，我多么爱耶稣》的曲调唱着：

“ [əʊ] [ˈwɪli] , [juː; jʊ] [ˈtʃiːtɪd] !
“ O Willie , you cheated !
“ 哦 威利 , 你 作弊 !

“哦，威利，你作弊了！”

[əʊ] [ˈwɪli] , [juː; jʊ] [ˈtʃiːtɪd] !
O Willie , you cheated !
哦 威利 , 你 作弊 !

哦，威利，你作弊了！

[əʊ] [ˈwɪli] , [juː; jʊ] [ˈtʃiːtɪd] !
O Willie , you cheated !
哦 威利 , 你 作弊 !

哦，威利，你作弊了！

[bʌt; bət] [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [tʃiːt] [juː; jʊ] !
But I didn't cheat you !
但 我 没有 欺骗 你 !

但我没有欺骗你！

” [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [səʊ] [rɪˈdɪkjələs] [wiː; wi] [ɔːl] [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] .
” It sounded so ridiculous we all burst out laughing .
” 它 听起来 所以 荒谬的 我们 全部 爆裂 出去 笑 .

“这听起来太荒谬了，我们都哈哈大笑起来。”

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [sɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæŋgri] ; [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [sɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [miːn] ;
You cannot sing when you are angry ; you cannot sing when you are mean ;
你 不能 唱歌 什么时候 你 是 生气的 ; 你 不能 唱歌 什么时候 你 是 意思是 ;

生气的时候唱不了歌；心怀恶意的时候唱不了歌；

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [sɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [skeəd] .
you cannot sing when you are scared .
你 不能 唱歌 什么时候 你 是 害怕的 .

害怕的时候你唱不了歌。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [sɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [feɪθ] , [ɔː(r)][həʊp] , [ɔː(r)]
In other words , you cannot sing unless you feel in some degree faith , or hope , or
在 其他 字 ， 你 不能 唱歌 除非 你 感觉 在 一些 程度 信仰 ， 或者 希望 ， 或者
['tʃærəti] .
charity .
慈善机构 .

换句话说，除非你内心怀有某种程度的信仰、希望或仁爱，否则你无法歌唱。

[aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][gɒd][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
I think of God as at the window of heaven .
我 思考 的 上帝 作为 在 这 窗户 的 天堂 .

我把上帝想象成站在天堂的窗户边。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [h'iəz] [ˌjuː 'es] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt]
So long as he hears us singing he knows we are filled with a sweet
所以 长的 作为 他 听到 我们 歌唱 他 知道 我们 是 已填 和 一个 甜的
[ænd; ənd] ['lʌvli] ['spɪrɪt] .
and lovely spirit .
和 迷人的 精神 .

只要他能听到我们唱歌，他就知道我们心中充满了甜蜜美好的灵魂。

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
CONSOLATION .
安慰 .

安慰。

[wen] ['mɒli] [keɪm] [həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] —
WHEN Molly came home from the party to - night —
什么时候 莫莉 来了 家 从 这 派对 到 - 夜晚 —

莫莉今晚从派对回家时——

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][aʊt][æt; ət][naɪn] —
The party was out at nine —
这 派对 曾是 出去 在 九 —

聚会九点就结束了——

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [bluː] [aɪz] ,
There were traces of tears in her bright blue eyes ,
那里 是 痕迹 的 眼泪 在 她 明亮的 蓝色的 眼睛 ，

她明亮的蓝眼睛里噙着泪水。

[ðæt] [lʊkt] ['mɔːnfəli] [ʌp][tuː; tə][maɪn] .
That looked mournfully up to mine .
那 看起来 悲伤地 向上 到 矿 .

那东西悲伤地仰望着我的。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
For some one had said , she whispered to me ,
为了 一些 一 有 说 ， 她 低声说道 到 我 ，

她低声对我说，有人说过：

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [hɪd] ,
With her face on my shoulder hid ,
和 她 脸 在 我的 肩膀 隐藏 ，

她把脸埋在我的肩膀上，

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [sed] ([ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɒbz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs])
Some one had said (there were sobs in her voice)
一些 一 有 说 (那里 是 啜泣 在 她 嗓音)

有人说过（她声音里带着抽泣）

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

That	**they**	**didn't**	**like**	**something**	**she**	**did**	**.**
那	他们	没有	喜欢	某物	她	做过	.

他们不喜欢她做的某件事。

[səʊ][ai] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][ʌp][ɒn][maɪ] [ni:] —

So	**I**	**took**	**my**	**little**	**girl**	**up**	**on**	**my**	**knee**	**—**
所以	我	采取	我的	小的	女孩	向上	在	我的	膝盖	—

于是我把小女儿抱到膝盖上——

[ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋli] [waɪz] —

I	**am**	**old**	**and**	**exceedingly**	**wise**	**—**
我	是	老的	和	非常	明智的	—

我年老且极其睿智——

[ænd; ənd][ai] [sed] , “ [maɪ][dɪə(r)] , [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

And	**I**	**said**	**,**	**“**	**My**	**dear**	**,**	**now**	**listen**	**to**	**me**	**;**
和	我	说	,	“	我的	亲爱的	,	现在	听	到	我	;

我说：“亲爱的，现在听我说；

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][draɪ][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

Just	**listen**	**and**	**dry**	**your**	**eyes**	**.**
只是	听	和	干燥	你的	眼睛	.

听着，擦干眼泪。

“ [ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜ:ld] , [ɪn'di:d] ,

“	**This**	**world**	**is**	**a**	**difficult**	**world**	**,**	**indeed**	**,**
“	这	世界	是	一个	难的	世界	,	的确	,

这个世界的确是一个艰难的世界。

[ænd; ənd]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][hɑ:d][tu:; tə][su:t] ,

And	**people**	**are**	**hard**	**to**	**suit**	**,**
和	人们	是	难的	到	套装	,

而且人很难被取悦。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]

And	**the**	**man**	**who**	**plays**	**on**	**the**	**violin**
和	这	男人	WHO	演出	在	这	小提琴

还有那位拉小提琴的人

[ɪz][ə; eɪ][bɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [flu:t] .

Is	**a**	**bore**	**to**	**the**	**man**	**with**	**the**	**flute**	**.**
是	一个	钻孔	到	这	男人	和	这	长笛	.

对吹笛子的人来说，这很无聊。

“ [ænd; ənd][ai][maɪ'self][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t]

“	**And**	**I**	**myself**	**have**	**often**	**thought**
“	和	我	我	有	经常	想法

“而我自己也常常这样想。”

[haʊ] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] - [twʊd] [bi:; bi] ,

How	**very**	**much**	**better**	**'**	**twould**	**be**	**,**
如何	非常	很多	更好的	-	特沃德	是	,

那该有多好啊！

[ɪf] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [ai] [nəʊ]

If	**every**	**one**	**of**	**the**	**folks**	**that**	**I**	**know**
如果	每一个	一	的	这	各位	那	我	知道

如果我认识的每个人都.....

[wʊd] ['əʊnli] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] .

Would	**only**	**agree**	**with**	**me**	**.**
会	仅有的	同意	和	我	.

只会同意我的观点。

“ [bʌt; bət] , [sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] , [ðə; ði] ['veri] [best] [wei]
“ **But** , **since** **they** **will** **not** , **the** **very** **best** **way**
“ 但 , 自从 他们 将要 不是 , 这 非常 最好的 方式

但是，既然他们不会这样做，那么最好的办法就是

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [wɜːld] [lʊk] [braɪt]
To **make** **this** **world** **look** **bright**
到 制作 这 世界 看 明亮的

让这个世界看起来明亮

[ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][maɪnd] [wɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [seɪ] ,
Is **never** **to** **mind** **what** **the** **people** **say** ,
是 绝不 到 头脑 什么 这 人们 说 ,

永远不要在意别人怎么说，

[bʌt; bət][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] . ”
But **to** **do** **what** **you** **think** **is** **right** . **”**
但 到 做 什么 你 思考 是 正确的 . ”

但要做你认为正确的事。”

“ [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][aʊt][æt; ət][naɪn] .
“ **The** **party** **was** **out** **at** **nine** **.**
“ 这 派对 曾是 出去 在 九 .

“聚会九点就结束了。”

” ['tʃɪldrənz] ['seɪɪŋz] .
” **CHILDREN'S** **SAYINGS** **.**
” 孩子们的 谚语 .

“儿童谚语。”

['besi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] .
BESSIE **stood** **watching** **the** **sky** **one** **day** **as** **the** **sun** **went** **behind** **a** **cloud** **.**
贝西 站立 观看 这 天空 一 天 作为 这 太阳 去 在后面 一个 云 .

有一天，贝西站在那里望着天空，太阳躲到了云层后面。

“ [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] .
“ **The** **sun** **has** **gone** **to** **call** **on** **the** **moon** **.**
“ 这 太阳 有 已消失 到 称呼 在 这 月亮 .

太阳去拜访月亮了。

[waɪ] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [,riːə'piə] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] ;
Why **,** **there** **he** **is** **again** **,** **”** **she** **exclaimed** **,** **as** **he** **reappeared** **almost** **at** **once** **;**
为什么 , 那里 他 是 再次 , ” 她 惊呼 , 作为 他 再次出现 几乎 在 一次 ;

“哎呀，他又出现了！”她惊呼道，因为他几乎立刻就出现了；

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æt; ət] [həʊm] .
“ **I** **suppose** **she** **wasn't** **at** **home** **.**
“ 我 认为 她 不是 在 家 .

“我猜她不在家。”

” [wen] ['lɪt(ə)l]['eɪdə] , [eɪdʒd] [θriː] ,
” **When** **little** **Ada** **,** **aged** **three** **,**
” 什么时候 小的 艾达 , 老年人 三 ,

“小艾达三岁时，

[hæd; həd] [biːn] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [lɑːts] [waɪf] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt][ʃiː; ʃi]
had **been** **told** **the** **story** **of** **Lot's** **wife** **being** **turned** **into** **a** **pillar** **of** **salt** **she**
有 到过 讲述 这 故事 的 很多 妻子 存在 转向 进入 一个 支柱 的 盐 她
[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
asked **her** **mother** **,**
问 她 母亲 ,

她听过罗得的妻子变成盐柱的故事，于是问她的母亲：

['æŋkʃəsli] , “ [ɪz][ɔːl][sɔːlt] [meɪd] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] ?
anxiously , “ Is all salt made of ladies ?
焦虑地 , “ 是 全部 盐 制成 的 女士们 ?

焦急地问：“难道所有的盐都是女人做的吗？”

” ['leɪtə(r)] , [wen] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [wʌn] ['sʌndeɪ] , “ [kʌm] , ['eɪdə] , [ænd; ənd]
” Later , when six years old , she was called one Sunday , “ Come , Ada , and
” 之后 , 什么时候 六 年 老的 , 她 曾是 称为 一 星期日 , “ 来 , 艾达 , 和
[lɜːn] [jɔː(r); jə(r)]['kætəkɪzəm] ;
learn your catechism ;
学习 你的 教理问答 ;

后来，在她六岁那年的一天星期天，有人叫她：“来吧，艾达，学习你的教义问答；

” [ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['rəʊgɪʃli] , “ [ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
” whereupon she answered roguishly , “ If it's for me , it ought to be a
” 于是 她 回答 狡猾地 , “ 如果 它是 为了 我 , 它 应该 到 是 一个
- !
kittychism !
- !

于是她狡黠地回答说：“如果是给我的，那应该是一种猫咪的怪癖！”

” ['sɪrəl][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
” Cyril was seven years old .
” 西里尔 曾是 七 年 老的 .

西里尔当时七岁。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['veri] ['dɪəli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
He loved his mother very dearly , and had been separated from her
他 喜爱 他的 母亲 非常 亲爱的 , 和 有 到过 分开 从 她
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

他非常爱他的母亲，但有时会与她分离。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ɪndiə] .
as she had to go to India .
作为 她 有 到 去 到 印度 .

因为她必须去印度。

[wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪm] “ [gʊd] - [naɪt] ” [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] -
Once when she came to wish him “ good - night ” he was under the bed -
一次 什么时候 她 来了 到 希望 他 “ 好的 - 夜晚 ” 他 曾是 在下面 这 床 -
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

有一次，她来跟他道晚安时，发现他正躲在被子底下。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)]
He came out with a flushed little face , and said , as he hugged her
他 来了 出去 和 一个 酡 小的 脸 , 和 说 , 作为 他 拥抱 她
[taɪt] :
tight :
紧的 :

他脸颊泛红地走了出来，紧紧地拥抱了她，说道：

“ [mʌmi] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ?
“ Mummie , do you know what I was doing ?
“ 木乃伊 , 做 你 知道 什么 我 曾是 正在做 ?

“妈妈，你知道我当时在做什么吗？”

[ai][wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [gɒd][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] .

I	was	asking	God	to	love	you	as	much	as	I	do	.
我	曾是	问	上帝	到	爱	你	作为	很多	作为	我	做	.

我向上帝祈求，让他像我一样爱你。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)] .

He	couldn't	love	you	more	.
他	不能	爱	你	更多的	.

他再怎么爱你也不为过。

" [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [eg] .

"	THE	ROBIN'S	EGG	.
"	这	罗宾的	蛋	.

"知更鸟蛋。"

[wɒt] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] ['deɪnti] [ɒv; əv][hjuː] ?

WHAT	was	ever	so	dainty	of	hue	?
什么	曾是	曾经	所以	纤巧	的	色调	?

究竟是什么颜色如此娇艳?

[huː] [kæn; kən] [tel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [griːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ?

Who	can	tell	,	is	it	green	,	is	it	blue	?
WHO	能	告诉	,	是	它	绿色的	,	是	它	蓝色的	?

谁能说得清，它是绿色的，还是蓝色的?

[lʊk] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Look	,	little	girl	,
看	,	小的	女孩	,

看，小女孩，

[æt; ət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːl]

At	this	beautiful	pearl
在	这	美丽的	珍珠

这颗美丽的珍珠

[hɪd][ɪn][ðə; ði][nest][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn] !

Hid	in	the	nest	of	the	robin	!
隐藏	在	这	巢	的	这	罗宾	!

藏在知更鸟的巢穴里!

[neɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] !

Nay	,	little	girl	!
不	,	小的	女孩	!

不，小姑娘!

[neɪ] , [neɪ] , [doʊnt] [tʌtʃ] !

Nay	,	nay	,	don't	touch	!
不	,	不	,	不	触碰	!

不，不，别碰!

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] — [ə; eɪ] [wiːks] [nɒt] [mʌtʃ] —

Wait	for	a	week	—	a	week's	not	much	—
等待	为了	一个	星期	—	一个	本周	不是	很多	—

再等一周——一周时间不算长——

[ðen] [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː]

Then	come	here	,	and	see
然后	来	这里	,	和	看

然后就来这里看看吧。

[wɒt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

What	there	will	be
什么	那里	将要	是

将会是什么?

[hɪd][ɪn][ðə; ði][nest][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbɪn] .

Hid	**in**	**the**	**nest**	**of**	**the**	**robin**	**.**
隐藏	在	这	巢	的	这	罗宾	.

藏在知更鸟的巢穴里。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][bæθ.bɑ:θ] .

THE	**LITTLE**	**GIRL**	**WHO**	**DIDN'T**	**WANT**	**HER**	**BATH**	**.**
这	小的	女孩	WHO	没有	想	她	洗澡	.

不愿洗澡的小女孩。

['sʌmbədi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['ʃivə] ,

SOMEBODY	**shook**	**and**	**shivered**	**,**
某人	摇晃	和	瑟瑟发抖	,

有人浑身颤抖，瑟瑟发抖。

['sʌmbədi] [sɔb] [ænd; ənd][kraɪd] ,

Somebody	**sobbed**	**and**	**cried**	**,**
某人	啜泣	和	哭	,

有人啜泣哭泣，

[waɪl] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][səʊp] [stʊd] ['weɪtɪŋ]

While	**the**	**Sponge**	**and**	**the**	**Soap**	**stood**	**waiting**
尽管	这	海绵	和	这	肥皂	站立	等待

海绵和肥皂静静地站在那里等待着。

[ðə; ði] ['nɜ:səri] [bæθ.bɑ:θ] [bɪ'saɪd] .

The	**nursery**	**bath**	**beside**	**.**
这	苗圃	洗澡	旁	.

旁边是婴儿房的浴室。

“ [kʌm] [ɒn] , ['dɪəri] !

“ Come	**on**	**,**	**dearie**	**!**
“ 来	在	,	亲爱的	!

“来吧，亲爱的！”

[wɪr] [ɔ:l] ['redi] .

we're	**all**	**ready**	**.**
是	全部	准备好	.

我们都准备好了。

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [wɒʃ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?

” Why	**should**	**she**	**wash**	**this**	**morning**	**?**
” 为什么	应该	她	洗	这	早晨	?

她今天早上为什么要洗澡?

[i:tʃ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [seɪm] ,

Each	**day**	**she**	**said**	**the**	**same**	**,**
每个	天	她	说	这	相同的	,

她每天都说同样的话，

[ænd; ənd] [nɜ:s] , [hu:] [wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] ,

And	**nurse**	**,**	**who**	**was**	**tired**	**of**	**the**	**crying**	**,**
和	护士	,	WHO	曾是	疲劳的	的	这	哭泣	,

护士也厌倦了哭泣，

[kwaɪt] [vekst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] .

Quite	**vexed**	**with**	**her**	**became**	**.**
相当	烦恼	和	她	成为	.

她变得相当恼火。

['nevə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ]

Never	**a**	**bit**	**of**	**washing**
绝不	一个	少量	的	洗涤

从来不洗

['sʌmbədi] [gɒt] [ðæt] [deɪ] ,

Somebody	**got**	**that**	**day**	**,**
某人	得到	那	天	,

那天有人得逞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fel] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm]

And	**the**	**evening**	**fell**	**,**	**and**	**her**	**father**	**came**
和	这	晚上	跌倒	,	和	她	父亲	来了

夜幕降临，她的父亲来了。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] .

To	**have**	**a**	**game**	**of**	**play**	**.**
到	有	一个	游戏	的	玩	.

玩一场游戏。

[blæk] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

Black	**was**	**her**	**face**	**—**	**he**	**could**	**not**
黑色的	曾是	她	脸	—	他	可以	不是

她的脸是黑色的——他无法……

[ɪts]['graɪmi] ['sɜːfɪs] [kɪs] ;

Its	**grimy**	**surface**	**kiss**	**;**
它是	肮脏的	表面	吻	;

它肮脏的表面之吻;

[æt; ət] ['wɒʃɪŋ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz] ['grʌmbld] ,

At	**washing**	**she**	**never**	**has**	**grumbled**	**,**
在	洗涤	她	绝不	有	咕哝	,

她洗衣服的时候从来没有抱怨过。

[frɒm; frəm] [ðæt] [sæd] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .

From	**that**	**sad**	**day**	**to**	**this**	**.**
从	那	伤心	天	到	这	.

从那悲伤的一天到今天。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [bˈaɪbəlz] .

THE	**DIFFERENCE**	**IN**	**BIBLES**	**.**
这	不同之处	在	圣经	.

圣经的不同之处。

['lɪt(ə)l] ['meəri] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['les(ə)n] .

LITTLE	**Mary**	**wanted**	**to**	**learn**	**her**	**Sunday**	**school**	**lesson**	**.**
小的	玛丽	通缉	到	学习	她	星期日	学校	课	.

小玛丽想好好学习她的主日学课程。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ;

It	**was**	**Saturday**	**afternoon**	**,**	**and**	**the**	**time**	**was**	**passing**	**;**
它	曾是	周六	下午	,	和	这	时间	曾是	通过	;

那是星期六下午，时间一分一秒地过去了;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][wɒz; wəz] [jet] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] .

but	**she**	**had**	**been**	**busy**	**with**	**her**	**dolls**	**dress**	**,**	**and**	**the**	**lesson**	**was**	**yet**	**unlearned**	**.**
但	她	有	到过	忙碌的	和	她	娃娃	裙子	,	和	这	课	曾是	然而	未受过教育的	.

但她一直忙着给娃娃做衣服，还没有吸取教训。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] [tʊk] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [sed] :

At	**length**	**her**	**elder**	**sister**	**took**	**a**	**Bible**	**and**	**said**	**:**
在	长度	她	长老	姐姐	采取	一个	圣经	和	说	:

最后，她的姐姐拿起一本圣经说:

“ [kʌm] , ['meəri] , [ai] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] ['les(ə)n] ,
“ **Come** , **Mary** , **I** **will** **help** **you** **to** **learn** **your** **lesson** ,
“ 来 , 玛丽 , 我 将要 帮助 你 到 学习 你的 课 ,

“来吧，玛丽，我会帮助你吸取教训。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪ] .
and **you** **can** **go** **back** **to** **your** **play** .
和 你 能 去 后退 到 你的 玩 .

然后你就可以继续玩游戏了。

” ['meəri] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [saɪd] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['les(ə)n] , [wen] [ʃi:; ʃi]
” **Mary** **came** **to** **her** **sisters** **side** **ready** **to** **begin** **her** **lesson** , **when** **she**
” 玛丽 来了 到 她 姐妹 边 准备好 到 开始 她 课 , 什么时候 她
['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] :
suddenly **began** :
突然 开始 :

玛丽来到姐姐们身边，准备开始上课，这时她突然说道：

“ ['sɪstə(r)] , [let] [ˌju: 'es] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] ['grændˌfɑ:ðərz] ['baɪb(ə)l] . ”
“ **Sister** , **let** **us** **study** **it** **out** **of** **grandfather's** **Bible** . ”
“ 姐姐 , 让 我们 学习 它 出去 的 祖父的 圣经 . ”

“姐姐，我们来研读一下爷爷的圣经吧。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] ['dɪfrəns] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ? ”
“ **But** **what** **difference** **can** **it** **make** **?** **”**
“ 但 什么 不同之处 能 它 制作 ? ”

“但这又能有什么区别呢？”

“ [waɪ] , ['grændˌfɑ:ðərz] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [jɔ:z] . ”
“ **Why** , **grandfather's** **Bible** **is** **so** **much** **more** **interesting** **than** **yours** . **”**
“ 为什么 , 祖父的 圣经 是 所以 很多 更多的 有趣的 比 你的 . ”

“哎呀，爷爷的圣经比你的有趣多了。”

“ [əʊ] [nəʊ] , ['meəri] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪg'zæktli] . ”
“ **O** **no** , **Mary** , **they** **are** **just** **the** **same** , **exactly** . **”**
“ 哦 不 , 玛丽 , 他们 是 只是 这 相同的 , 确切地 . ”

“哦不，玛丽，它们完全一样。”

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əb'zɜ:vɪŋ] [tʃaɪld] , “ [ai] ['ri:əli] [θɪŋk] ['grændˌfɑ:ðərz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɔ:(r)]
“ **Well** , **”** **replied** **the** **observing** **child** , **“** **I** **really** **think** **grandfather's** **must** **be** **more**
“ 出色地 , ” 回复 这 观察 孩子 , “ 我 真的 思考 祖父的 必须 是 更多的
['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [jɔ:z] ;
interesting **than** **yours** **;**
有趣的 比 你的 ;

“嗯，”观察的孩子回答说，“我真的觉得爷爷的 ...

[hi:; hi] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] .
he **reads** **it** **so** **much** **more** **.**
他 阅读 它 所以 很多 更多的 .

他读的次数比以前多得多。

” ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['med(ə)l] .
” **WORTHY** **OF** **A** **MEDAL** **.**
” 值得 的 一个 勋章 .

“值得获得一枚奖章。”

['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [siːlz] [ɪn][ðə; ði] “ [zuː] ” ['gɑːd(ə)n][æt; ət] [ˌæmstə'dæm]

SEVERAL	years	ago	there	were	two	seals	in	the	“	Zoo	”	garden	at	Amsterdam
一些	年	前	那里	是	二	封印	在	这	“	动物园	”	花园	在	阿姆斯特丹

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ðeə(r)]['kiːpə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['rekəgnaɪz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]

which	were	so	fond	of	their	keeper	that	they	could	recognize	his	voice	a
哪个	是	所以	喜爱	的	他们的	守门员	那	他们	可以	认出	他的	嗓音	一个

[lɒŋ] [wei] [ɒf] ,

long	way	off	,
长的	方式	离开	,

几年前，阿姆斯特丹动物园里有两只海豹，它们非常喜欢饲养员，以至于它们能在很远的地方就认出他的声音。

[ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	would	go	to	meet	him	.
和	会	去	到	见面	他	.

然后我会去见他。

[ðiːz] [siːlz] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

These	seals	also	became	attached	to	an	old	gentleman	and	his	little
这些	封印	还	成为	随附的	到	一个	老的	绅士	和	他的	小的

['grændɔːtə(r)] ,

granddaughter	,
孙女	,

这些印章也与一位老先生和他的小孙女产生了联系。

[huː] ['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊli] [dɒg] ,

who	often	went	to	see	them	in	company	with	a	little	woolly	dog	,
WHO	经常	去	到	看	他们	在	公司	和	一个	小的	毛茸茸的	狗	,

他经常带着一只毛茸茸的小狗去看望他们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《一个小有色男孩及其他故事》(A Little Colored Boy, and Other Stories)

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði] [siːlz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] .

and	who	always	took	the	seals	something	nice	to	eat	.
和	WHO	总是	采取	这	封印	某物	好的	到	吃	.

而且总是给海豹带些好吃的。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɒnd] ,

These	animals	were	kept	in	a	large	pond	,
这些	动物	是	保留	在	一个	大的	池塘	,

这些动物被饲养在一个大池塘里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn] ['siːɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn]

and	they	would	come	out	of	the	water	on	seeing	their	friends	and	sit	down
和	他们	会	来	出去	的	这	水	在	看到	他们的	朋友们	和	坐	向下

[wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɒn][ðə; ði][sænd] .

with	them	to	have	a	good	time	on	the	sand	.
和	他们	到	有	一个	好的	时间	在	这	沙	.

他们一看到朋友就会从水里出来，和朋友们一起坐在沙滩上玩耍。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɒg][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪvli] [ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ,

The	small	dog	was	very	lively	on	these	occasions	,
这	小的	狗	曾是	非常	热闹	在	这些	场合	,

这只小狗在这些场合非常活泼。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [siːlz] [wʊd] ['frɒlɪk][tə'geðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

and	he	and	the	seals	would	frolic	together	as	though	they	belonged	to
和	他	和	这	封印	会	嬉戏	一起	作为	尽管	他们	属于	到

[ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ,

the	same	family	,
这	相同的	家庭	,

他和海豹们一起嬉戏玩耍，就像一家人一样。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ðə; ði][fruːt][ænd; ənd] [keɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['bɑːskɪt] .

and	shared	the	fruit	and	cakes	from	the	little	girl's	basket	.
和	共享	这	水果	和	蛋糕	从	这	小的	女孩们	篮子	.

他们一起分享了小女孩篮子里的水果和蛋糕。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðeə(r)][fʌn] , [ðə; ði][dɒg] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒnd] ,

One	day	,	however	,	just	in	the	midst	of	their	fun	,	the	dog	fell	into	the	pond	,
一	天	,	然而	,	只是	在	这	中间	的	他们的	乐趣	,	这	狗	跌倒	进入	这	池塘	,

然而有一天，就在它们玩耍嬉戏的时候，那只狗掉进了池塘里。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi][sæŋk] .

and	,	after	struggling	for	a	moment	in	the	water	,	he	sank	.
和	,	后	挣扎	为了	一个	片刻	在	这	水	,	他	沉没	.

在水中挣扎了一会儿后，他沉了下去。

[ðə; ði] [siːlz] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['flɔpiŋ]

The	seals	uttered	a	cry	of	dismay	as	he	disappeared	,	and	then	,	flopping
这	封印	说出	一个	哭	的	沮丧	作为	他	消失	,	和	然后	,	扑腾

[tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] ,

to	the	pond	,
到	这	池塘	,

当他消失时，海豹们发出惊恐的叫声，然后，他扑通一声落入池塘中。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn] .
they **plunged** **in** **.**
他们 暴跌 在 .

他们纵身跃入。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][wʌn][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði][hɑ:f] - ['draʊnd] [dɒg] , [ænd; ənd] ,
In **an** **instant** **the** **larger** **one** **had** **seized** **the** **half** **-** **drowned** **dog** **,** **and** **,**
在 一个 立即的 这 更大的 一 有 查获 这 一半 - 溺水 狗 , 和 ,

瞬间，体型较大的那只狗抓住了那只半溺水的狗，然后，

['kæriɪŋ] [hɪm] ['veri] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [pleɪst] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]
carrying **him** **very** **tenderly** **in** **his** **mouth** **,** **placed** **the** **dripping** **animal** **at** **his**
携带 他 非常 温柔地 在 他的 嘴 , 放置 这 滴落 动物 在 他的
['mɪstrəsɪz] [fi:t] .
mistress's **feet** **.**
情妇的 脚 .

他温柔地用嘴叼着它，把滴着水的动物放在女主人的脚边。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [hu:] [wɒz; wəz] ['lʌvɪŋ] - [hɑ:tɪd] .
THE **LITTLE** **GIRL** **WHO** **WAS** **LOVING** **-** **HEARTED** **.**
这 小的 女孩 WHO 曾是 爱 - 心地 .

心地善良的小女孩。

['sɪsi] [bɛlz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][səʊ]['tendə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] ['veri] ['bædli]['i:v(ə)n][tu:; tə]
CISSY **BELL'S** **heart** **was** **so** **tender** **that** **it** **made** **her** **feel** **very** **badly** **even** **to**
茜茜 贝尔的 心 曾是 所以 投标 那 它 制成 她 感觉 非常 糟糕 甚至 到
[hɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['getɪŋ] [hɜ:t] .
hear **of** **anything** **getting** **hurt** **.**
听到 的 任何事物 获得 伤害 .

茜茜·贝尔的心非常柔软，即使只是听到有人受伤，她也会感到非常难过。

[wʌn] [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tɒm] [wɜ:(r); wə(r)] ['telɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ][bɪg][dɒg]
One **day** **her** **brother** **Will** **and** **his** **friend** **Tom** **were** **telling** **how** **a** **big** **dog**
一 天 她 兄弟 将要 和 他的 朋友 汤姆 是 讲述 如何 一个 大的 狗
[tʃeɪst] [ə; eɪ][kæt] ,
chased **a** **cat** **,**
追逐 一个 猫 ,

有一天，她的哥哥威尔和他的朋友汤姆正在讲述一只大狗追一只猫的故事。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [deθ] , [wen] ['sɪsi] [kraɪd] [aʊt] , “ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]
and **nearly** **frightened** **her** **to** **death** **,** **when** **Cissy** **cried** **out** **,** **“** **O** **,** **what** **a**
和 几乎 害怕 她 到 死亡 , 什么时候 茜茜 哭 出去 , “ 哦 , 什么 一个
[bæd] , [bæd][dɒg] !
bad **,** **bad** **dog** **!**
坏的 , 坏的 狗 !

西西大叫道：“哦，多么坏坏的狗啊！”这几乎把她吓死了。

[wɒt] [meɪd] [hɪm] [wɒnt] [tu:; tə] [hɜ:t] ['kɪti] ? ”
what **made** **him** **want** **to** **hurt** **kitty** **?** **”**
什么 制成 他 想 到 伤害 猫咪 ? ”

他为什么要伤害小猫咪?

“ [waɪ] , [wi:; wi][təʊld][hɪm][tu:; tə] ; [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][bæd][dɒg] , ” [sed] [wɪl] .
“ **Why** **,** **we** **told** **him** **to** **;** **he** **isn't** **a** **bad** **dog** **,** **”** **said** **Will** **.**
“ 为什么 , 我们 讲述 他 到 ; 他 不是 一个 坏的 狗 , ” 说 将要 .

“为什么？我们让他这么做；他不是条坏狗，”威尔说。

[ðen] [sɪsɪz] [tʃiːks] [gruː] [red] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɪz][bæd]
Then Cissy's cheeks grew red and her eyes flashed as she said , “ You is bad
然后 茜茜的 脸颊 生长 红色的 和 她 眼睛 闪光灯 作为 她 说 , “ 你 是 坏的
[bɔɪz] ;
boys ;
男孩们 ;

然后，茜茜的脸颊涨红了，眼睛闪闪发光，说道：“你们是坏男孩；

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɒnt] ['kɪti] ['hɜːrtɪd] ?
what for you want kitty hurted ?
什么 为了 你 想 猫咪 受伤了 ?

你为什么要伤害小猫咪?

[gɒd][doʊnt][wɒnt] ['kitiː] [tuː; tə][biː; bi]['hɜːrtɪd] ;
God don't want kitties to be hurted ;
上帝 不 想 小猫 到 是 受伤了 ;

上帝不希望小猫受到伤害;

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['priːtʃə(r)] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔb] [aʊt][ðə; ði][rest][ɒn] ['mɑːməz]
” and then the little preacher broke down and sobbed out the rest on mamma's
” 和 然后 这 小的 牧师 打破 向下 和 啜泣 出去 这 休息 在 妈妈的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

然后，小传教士崩溃了，伏在妈妈的肩膀上哭着把剩下的话都说完了。

[wɪl] [ænd; ənd][tɒm] [bəuθ][gɒt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wɔːkt] [ɒf] ;
Will and Tom both got red in the face and pretty soon walked off ;
将要 和 汤姆 两个都 得到 红色的 在 这 脸 和 漂亮的 很快 步行 离开 ;

威尔和汤姆都涨红了脸，很快就走开了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [suːn] [fə'get] [ðə; ði]['les(ə)n] ['sɪsi] [tɔːt] [ðem; ðəm] .
but they did not soon forget the lesson Cissy taught them .
但 他们 做过 不是 很快 忘记 这 课 茜茜 教授 他们 .

但他们并没有很快忘记茜茜给他们上的教训。

[sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .
Search the Scriptures .
搜索 这 经文 .

查考圣经。

[ə; eɪ] ['sɔːsi] ['feləʊ] .
A SAUCY FELLOW .
一个 风骚的 同伴 .

一个厚颜无耻的家伙。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['pænzi] - [fəʊk]
A GROUP of little pansy - folk
一个 团体 的 小的 三色堇 - 民间

一群小三色堇

[keɪm] [aʊt][wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
Came out one summer day ,
来 出去 一 夏天 天 ,

在一个夏日的早晨，他走了出来。

['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] ['prɪti] [hedz] [ə'baʊt]
Nodding their pretty heads about
点头 他们的 漂亮的 头部 关于

她们点着漂亮的脑袋

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [wei] .
In such a charming way .
在 这样的 一个 迷人 方式 .

如此迷人。

['bɔnɪts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['lævəndə(r)]
Bonnets of gold and lavender
引擎盖 的 金子 和 薰衣草

金色和淡紫色的帽子

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] , [tuː] , [ðeɪ] [wɔː(r)] ,
And purple , too , they wore ,
和 紫色的 , 也 , 他们 穿着 ,

她们还穿了紫色的衣服。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['kʌmpəni]
And such a jolly company
和 这样的 一个 快乐的 公司

多么令人愉快的一家公司

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Was never seen before .
曾是 绝不 已见 前 .

前所未见。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɔːsi] ['bʌmblbiː]
A very saucy bumblebee
一个 非常 风骚的 熊蜂

一只非常调皮的大黄蜂

[keɪm] ['laʊdli] ['bʌzɪŋ] [baɪ] ,
Came loudly buzzing by ,
来 高声 嗡嗡声 经过 ,

嗡嗡地飞过，声音很大。

[ænd; ənd] [snʌb] [ðə; ðiː]['pænzi] - [fəʊk] , [ænd; ənd] [wɪsk]
And snubbed the pansy - folk , and whisked
和 冷落 这 三色堇 - 民间 , 和 搅拌

他冷落了那些娘娘腔，然后迅速地.....

[ðeə(r)] ['bɔnɪts] [ɔːl] [ə'raɪ] .
Their bonnets all awry .
他们的 引擎盖 全部 错误 .

她们的帽子都歪了。

[ðeɪ] [skəʊldid] , [fraʊnd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð] [fraɪt] ;
They scolded , frowned , and shook with fright ;
他们 责骂 , 皱眉 , 和 摇晃 和 惊吓 ;

他们斥责、皱眉、吓得浑身发抖；

[ðeɪ] [beɪd] [hɪm] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] .
They bade him come no more .
他们 巴德 他 来 不 更多的 .

他们让他不要再来了。

[əʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒri] ['kʌmpəni]
O such a sorry company
哦 这样的 一个 对不起 公司

哦，真是个糟糕的公司

[wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] !
Was never seen before !
曾是 绝不 已见 前 !

前所未见！

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['mɑːkwɪs] .

THE	FISHERMAN	MARQUIS	.
这	渔夫	侯爵	.

渔夫侯爵。

[mək'dɒn(ə)ld] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɑːkwɪs] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz]

MACDONALD	tells	of	a	young	marquis	who	lived	for	a	number	of	years
麦克唐纳	讲述	的	一个	年轻的	侯爵	WHO	居住地	为了	一个	数字	的	年

[æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɒtʃ] ['vɪlɪdʒ] ,

as	a	poor	fisherman	in	his	own	Scotch	village	,
作为	一个	贫穷的	渔夫	在	他的	自己的	苏格兰威士忌	村庄	,

麦克唐纳讲述了一个年轻侯爵的故事，他曾在自己的苏格兰村庄里当了多年的穷渔夫。

[ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɪn][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

enduring	the	hardship	of	the	men	who	win	their	living	from	the	sea	,
持久	这	困境	的	这	男人	WHO	赢	他们的	活的	从	这	海	,

忍受着那些靠海为生的男人们的艰辛，

[hɪz; ɪz][ræŋk] ['biːɪŋ] ['miːnwaɪl] [ˌʌn'nəʊn] .

his	rank	being	meanwhile	unknown	.
他的	秩	存在	同时	未知	.

他的军衔目前尚不清楚。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Finally	he	declared	his	position	and	assumed	the	rights	of	his	place	,
最后	他	声明	他的	位置	和	假定	这	权利	的	他的	地方	,

最后他表明了自己的立场，并履行了他应尽的权利。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][men] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][ðeə(r)]

and	now	the	men	whenever	they	were	in	trouble	brought	to	him	their
和	现在	这	男人	每当	他们	是	在	麻烦	带来	到	他	他们的

[gɹ'iːvənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

现在，每当男人们遇到麻烦时，都会向他诉说自己的遭遇。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɪmpəθaɪz]

with	a	feeling	of	certainty	that	he	knew	their	sufferings	and	would	sympathize
和	一个	感觉	的	肯定	那	他	知道	他们的	苦难	和	会	同情

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他确信自己了解他们的痛苦，并且会同情他们。

[səʊ]['dʒiːzəs] , ['hævɪŋ] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seik] [bɪ'keɪm]

So	Jesus	,	having	once	lived	in	the	flesh	,	and	for	our	sakes	became
所以	耶稣	,	拥有	一次	居住地	在	这	肉	,	和	为了	我们的	清酒	成为

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

所以，耶稣曾经道成肉身，为了我们成了贫穷的人，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] ['wɪərinəs] , ['hʌŋgə(r)] , [θɜːst] , ['bɪtə(r)] [temp'teiʃənz] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

and	having	suffered	weariness	,	hunger	,	thirst	,	bitter	temptations	,	and	finally
和	拥有	遭受	疲劳	,	饥饿	,	口渴	,	苦的	诱惑	,	和	最后

[deθ] [ɪt'self] , [nəʊz] [ɔːl]['aʊə(r)]['hjuːmən] [ɪ'steɪt] ,

death	itself	,	knows	all	our	human	estate	,
死亡	本身	,	知道	全部	我们的	人类	财产	,

他饱尝疲惫、饥饿、干渴、痛苦的诱惑，最终甚至经历了死亡，因此他了解我们人类的一切境遇。

['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] , [k'eəz] , [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] , [ænd; ənd] ['evə(r)] ['simpəθaiz] [wɪð] [juː 'es] [wɪð]

our	sorrows	,	cares	,	and	anxieties	,	and	ever	sympathizes	with	us	with
我们的	悲伤	,	关心	,	和	焦虑	,	和	曾经	表示同情	和	我们	和

['ɪnfɪnət] ['tendənəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

infinite	tenderness	and	love	.
无限	压痛	和	爱	.

祂体恤我们的悲伤、忧虑和焦虑，永远以无限的温柔和爱同情我们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] [huː] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [juː 'es] .

We	have	not	a	Saviour	who	cannot	understand	all	that	comes	to	us	.
我们	有	不是	一个	救主	WHO	不能	理解	全部	那	来	到	我们	.

我们的救世主并非不能理解我们所经历的一切。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [mæn] .

He	was	a	baby	,	a	child	,	a	man	.
他	曾是	一个	婴儿	,	一个	孩子	,	一个	男人	.

他曾是婴儿，是孩子，是男人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] ; [lʌvd] [ænd; ənd] [heit] ; ['tendəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	despised	and	honored	;	loved	and	hated	;	tenderly	cared	for
他	曾是	被鄙视的	和	荣幸	;	喜爱	和	憎恨	;	温柔地	关心	为了

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kɪld] [baɪ] ['enviəs] [hɑːts] .

and	finally	killed	by	envious	hearts	.
和	最后	被杀	经过	羡慕	心	.

他曾受人鄙视和尊敬；被人爱戴和憎恨；被人温柔呵护，最终却被嫉妒之心所害。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] .

So	,	you	see	,	he	will	understand	anything	we	want	to	tell	him	about	.
所以	,	你	看	,	他	将要	理解	任何事物	我们	想	到	告诉	他	关于	.

所以你看，我们想跟他讲的任何事情，他都能听懂。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [prɪns] .

“	EXCUSE	ME	,	PRINCE	.
“	原谅	我	,	王子	.

“打扰一下，王子殿下。”

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['prɪti] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braʊn] - [aɪd] ['meɪdn] [dʒʌst] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

”	THE	following	pretty	story	is	told	of	a	brown	-	eyed	maiden	just	four	years	old	,
”	这	下列的	漂亮的	故事	是	讲述	的	一个	棕色的	-	眼睛	少女	只是	四	年	老的	,

下面这个美丽的故事讲述的是一位年仅四岁的棕色眼睛的少女的故事。

[wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendə] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

with	the	sweetest	voice	and	the	tenderest	heart	in	the	world	.
和	这	最甜美的	嗓音	和	这	最嫩的	心	在	这	世界	.

拥有世界上最甜美的嗓音和最温柔的心。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

She	was	pulling	her	little	rocking	-	chair	across	the	room	the	other	day	,
她	曾是	拉	她	小的	摇滚	-	椅子	穿过	这	房间	这	其他	天	,

前几天她拉着她的小摇椅穿过房间，

[wen] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [ʃiː; ʃi] [trɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [dɒg] [prɪns] ,

when	somehow	in	her	progress	she	trod	upon	the	tail	of	dog	Prince	,
什么时候	不知何故	在	她	进步	她	践踏	之上	这	尾巴	的	狗	王子	,

不知何故，她在行进途中踩到了狗王子的尾巴。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [frɒm; frəm] [ðæt] [mʌtʃ] - ['vælјuːd] ['membə(r)]

and	drew	forth	a	low	growl	of	reproach	from	that	much	-	valued	member
和	画	前进	一个	低的	咆哮	的	责备	从	那	很多	-	有价值的	成员

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

这番话引来这位备受尊敬的家庭成员低声责备。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['beɪbiz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['heɪstɪli] .

A	look	of	dismay	crossed	the	baby's	face	,	and	she	turned	hastily	.
一个	看	的	沮丧	交叉	这	婴儿的	脸	,	和	她	转向	草草	.

婴儿脸上闪过一丝惊恐，她慌忙转过身去。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [prɪns] , ” [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] ,

“	Excuse	me	,	Prince	,	”	she	pleaded	,
“	原谅	我	,	王子	,	”	她	恳求	,

“对不起，王子殿下，”她恳求道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['snəʊfleɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] [kə'resɪŋli] [ɒn][ðə; ði][dɔ:gz] [hed] .

as	she	laid	her	snowflake	of	a	hand	caressingly	on	the	dog's	head	.
作为	她	铺设	她	雪花	的	一个	手	温柔地抚摸	在	这	狗的	头	.

她将如雪花般纤细的手轻轻放在狗狗的头上。

[prɪns] [θʌmp] [hɪz; ɪz][teɪl] ['hevɪli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , “ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

Prince	thumped	his	tail	heavily	as	if	to	say	,	“	It's	all	right	,	dear	little	mistress	.
王子	猛击	他的	尾巴	重度	作为	如果	到	说	,	“	它是	全部	正确的	,	亲爱的	小的	情妇	.

王子重重地拍了拍尾巴，仿佛在说：“没关系，亲爱的小主人。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][woʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .

I	know	it	was	all	an	accident	,	and	you	won't	do	it	again	,	I	am	sure	.
我	知道	它	曾是	全部	一个	事故	,	和	你	惯于	做	它	再次	,	我	是	当然	.

我知道这完全是一场意外，而且我确信你不会再犯了。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪ] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['hæpi] .

”	And	the	little	maiden	went	on	with	her	play	feeling	very	happy	.
”	和	这	小的	少女	去	在	和	她	玩	感觉	非常	快乐的	.

“小女孩继续玩耍，心里非常开心。”

['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] .

LITTLE	GIRLS	.
小的	女孩们	.

小女孩。

[weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] [tu:; tə] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ,

WHERE	have	they	gone	to	—	the	little	girls	,
在哪里	有	他们	已消失	到	—	这	小的	女孩们	,

她们去了哪里——那些小女孩们?

[wɪð] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænəz] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][kɜ:rlz] ?

With	natural	manners	and	natural	curls	?
和	自然的	礼仪	和	自然的	卷发	?

举止自然，卷发自然?

[hu:] [lʌv] [ðeə(r)] ['dɔliz] [ænd; ənd][laɪk][ðeə(r)] [tɒɪz] ,

Who	love	their	dollies	and	like	their	toys	,
WHO	爱	他们的	手推车	和	喜欢	他们的	玩具	,

她们喜欢自己的娃娃和玩具。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bɔɪz] ?

And	talk	of	something	besides	the	boys	?
和	讲话	的	某物	除了	这	男孩们	?

除了男孩们，还有什么其他话题可以聊吗?

['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] ['plenti] [aɪ][faɪnd] ,

Little	old	women	in	plenty	I	find	,
小的	老的	女性	在	很多	我	寻找	,

我发现有很多老太太，

[mə'tʃʊə(r)][ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd][əʊld][ɪn][maɪnd] ;
Mature **in** **manners** **and** **old** **in** **mind** **;**
成熟 在 礼仪 和 老的 在 头脑 ;

举止成熟，思想老练；

['lɪt(ə)l][əʊld][flə:t] , [hu:] [tɔ:k][ɒv; əv][ðeə(r)] “ [bəu] ,
Little **old** **flirts** **,** **who** **talk** **of** **their** **“** **beaus** **,**
小的 老的 调情 , WHO 讲话 的 他们的 “ 帅哥 ,

那些爱调情的老家伙，谈论着他们的“情人”，

” [ænd; ənd] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['staɪlɪʃ] [kləʊðz] .
” **And** **with** **each** **other** **in** **stylish** **clothes** **.**
” 和 和 每个 其他 在 时髦的 衣服 .

“而且两人都穿着时髦的衣服。”

['lɪt(ə)l][əʊld] [belz] , [hu:] , [æt; ət][naɪn][ænd; ənd][ten] ,
Little **old** **belles** **,** **who** **,** **at** **nine** **and** **ten** **,**
小的 老的 美女 , WHO , 在 九 和 十 ,

那些九岁和十岁的小老太太们，

[ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][men] ,
Are **sick** **of** **pleasure** **and** **tired** **of** **men** **,**
是 生病的 的 乐趣 和 疲劳的 的 男人 ,

厌倦了享乐，也厌倦了男人

['wɪəri] [ɒv; əv]['træv(ə)l] , [ɒv; əv] [bɔ:lz] , [ɒv; əv] [fʌn] —
Weary **of** **travel** **,** **of** **balls** **,** **of** **fun** **—**
厌倦 的 旅行 , 的 球 , 的 乐趣 —

厌倦了旅行、舞会和娱乐——

[ænd; ənd][faɪnd][nəʊ] [nju:] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] .
And **find** **no** **new** **thing** **under** **the** **sun** **.**
和 寻找 不 新的 事物 在下面 这 太阳 .

日光之下，并无新事。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
Once **,** **in** **the** **beautiful** **long** **ago** **,**
一次 , 在 这 美丽的 长的 前 ,

很久很久以前，在美丽的过去，

[sʌm; səm][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [nəʊ] ;
Some **dear** **little** **children** **I** **used** **to** **know** **;**
一些 亲爱的 小的 孩子们 我 用过的 到 知道 ;

我以前认识的一些可爱的小朋友；

[g'ɜ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['meri] [æz; əz] [læmz] [æt; ət] [pleɪ] ,
Girls **who** **were** **merry** **as** **lambs** **at** **play** **,**
女孩们 WHO 是 欢乐 作为 羔羊 在 玩 ,

玩耍时像小羊羔一样快乐的女孩们，

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['rɔlik] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] .
And **laughed** **and** **rollicked** **the** **livelong** **day** **.**
和 笑了 和 欢快地 这 终身 天 .

他们欢笑嬉闹了一整天。

[ðeɪ] [θɔ:t] [nɒt][æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] “ [staɪl] ” [ɒv; əv][ðeə(r)] [kləʊðz] ;
They **thought** **not** **at** **all** **of** **the** **“** **style** **”** **of** **their** **clothes** **;**
他们 想法 不是 在 全部 的 这 “ 风格 ” 的 他们的 衣服 ;

他们根本不在乎自己衣服的“款式”；

[ðeɪ] ['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] “ [bəu] ; ”
They **never** **imagined** **that** **boys** **were** **“** **beaus** **;** **”**
他们 绝不 想象 那 男孩们 是 “ 帅哥 ; ”

他们从未想过男孩子也可以是“追求者”；

“ ['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] - ['brʌðəz] ” [ænd; ənd] “ [meɪts] ” [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ,

“	**Other**	**girls**	'	**brothers**	”	**and**	“	**mates**	”	**were**	**they**	**,**
”	其他	女孩们	-	兄弟	”	和	“	伙伴们	”	是	他们	,

他们是“其他女孩的兄弟”和“朋友”，

['splendɪd] ['feloʊz] [tu:; tə][help][ðem; ðəm] [pleɪ] .

Splendid	**fellows**	**to**	**help**	**them**	**play**	**.**
灿烂	伙伴们	到	帮助	他们	玩	.

很棒的小伙子们帮助他们玩耍。

[weə(r)] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒn] [tu:; tə] ?

Where	**have**	**they**	**gone**	**to**	**?**
在哪里	有	他们	已消失	到	?

他们去了哪里?

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:]

If	**you**	**see**
如果	你	看

如果你看到

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['eniweə(r)] , [send][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

One	**of**	**them**	**anywhere**	**,**	**send**	**her**	**to**	**me**	**.**
一	的	他们	任何地方	,	发送	她	到	我	.

随便找一个，把她送到我这里来。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['med(ə)l][ɒv; əv]['pjʊərɪst][gəʊld]

I	**would**	**give**	**a**	**medal**	**of**	**purest**	**gold**
我	会	给	一个	勋章	的	最纯净的	金子

我愿赠予一枚纯金奖章

[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][ɒv; əv][əʊld] ,

To	**one**	**of**	**those**	**dear**	**little**	**girls**	**of**	**old**	**,**
到	一	的	那些	亲爱的	小的	女孩们	的	老的	,

致一位昔日可爱的小女孩，

[wɪð] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑ:t] [ænd; ənd]['əʊpən][smaɪl] ,

With	**an**	**innocent**	**heart**	**and**	**open**	**smile**	**,**
和	一个	清白的	心	和	打开	微笑	,

怀着一颗纯真的心和灿烂的笑容，

[hu:] [nəʊz] [nɒt][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] “ [flɜ:t] ” [ɔ:(r)] “ [staɪl] .

Who	**knows**	**not**	**the**	**meaning**	**of**	**“**	**flirt**	**”**	**or**	**“**	**style**	**.**
WHO	知道	不是	这	意义	的	“	调情	”	或者	“	风格	.

谁会不知道“调情”或“风格”的含义呢?

” [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [drɒps] .

”	**THE**	**FLOWERS**	**AND**	**THE**	**WATER**	**DROPS**	**.**
”	这	花朵	和	这	水	滴	.

“花朵和水滴。”

[daʊn] [ɪn][æn; ən] [ɜ:θ] ['gɑ:d(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] ['flaʊəz] [ɔ:l] ['dru:pɪŋ] [ænd; ənd][sæd] .

DOWN	**in**	**an**	**earth**	**garden**	**were**	**some**	**flowers**	**all**	**drooping**	**and**	**sad**	**.**
向下	在	一个	地球	花园	是	一些	花朵	全部	下垂	和	伤心	.

在一片泥土花园里，有些花朵都耷拉着，显得很凄凉。

['fɑ:ðə(r)][sʌn] [sɔ:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['sʌnbi:m] , [tu:; tə][hɪm]

Father	**Sun**	**saw**	**them**	**,**	**and**	**calling**	**his**	**little**	**children**	**,**	**the**	**sunbeams**	**,**	**to**	**him**
父亲	太阳	锯	他们	,	和	呼叫	他的	小的	孩子们	,	这	阳光	,	到	他

,

,

,

太阳神看到了它们，便呼唤着他的孩子们——太阳光芒——来到他身边。

[sed] , “ [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['helpər] , [ai] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]

said	,	“	To	-	day	,	my	little	helpers	,	I	need	you	to	do	some	work	for
说	,	“	到	-	天	,	我的	小的	助手	,	我	需要	你	到	做	一些	工作	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他说：“今天，我的小帮手们，我需要你们帮我做些工作。”

[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] , [raʊnd] [ɜːθ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

Go	down	to	the	big	,	round	earth	far	below	,
去	向下	到	这	大的	,	圆形的	地球	远的	以下	,

下到遥远下方那巨大的圆形地球，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ['kʌntri] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [dʌst] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kæri] .

and	bring	back	to	the	sky	country	all	the	water	dust	that	you	can	carry	.
和	带来	后退	到	这	天空	国家	全部	这	水	灰尘	那	你	能	携带	.

把你所能携带的所有水尘都带回天空之国。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['dʒɜːni] ,

”	The	little	sunbeams	started	,	and	although	it	was	a	long	,	long	journey	,
”	这	小的	阳光	开始	,	和	虽然	它	曾是	一个	长的	,	长的	旅行	,

“阳光开始洒下来，虽然这是一段漫长的旅程，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['meri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [pleɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	were	so	bright	and	merry	that	it	seemed	like	play	to	them	.
他们	是	所以	明亮的	和	欢乐	那	它	似乎	喜欢	玩	到	他们	.

他们神采奕奕，兴高采烈，仿佛在玩耍一般。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə]['mʌðə(r)] [ɜːθ] ,

By	and	by	they	drew	near	to	Mother	Earth	,
经过	和	经过	他们	画	靠近	到	母亲	地球	,

渐渐地，他们靠近了大地母亲。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [sɔː] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['taɪni][drɒps][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	before	long	saw	myriads	of	tiny	drops	of	water	,
和	前	长的	锯	无数	的	微小的	滴	的	水	,

不久，他便看到了无数细小的水滴。

[sʌm; səm] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hændz] ['fɔːmɪŋ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] , ['ʌðə(r)z] ['rʌʃɪŋ]

some	taking	hold	of	hands	forming	part	of	the	great	ocean	,	others	rushing
一些	采取	抓住	的	双手	成型	部分	的	这	伟大的	海洋	,	其他的	匆忙

[ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] ,

along	in	a	strong	,
沿着	在	一个	强的	,

有的牵着手，汇成浩瀚的海洋；有的则奋力奔流，势不可挡。

[diːp] ['rɪvə(r)] , [waɪl] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

deep	river	,	while	some	were	dancing	and	tumbling	in	a	merry	little	brook	,
深的	河	,	尽管	一些	是	跳舞	和	翻滚	在	一个	欢乐	小的	溪	,

['sɪŋɪŋ] [swiːt] [sɔːŋz] .

singing	sweet	songs	.
歌唱	甜的	歌曲	.

一条深邃的河流中，有人在欢快的小溪里载歌载舞，唱着甜美的歌谣。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [kəʊks][ðə; ði]['wɔːtə(r)][drɒps][tuː; tə] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]

But	how	could	the	sunbeams	coax	the	water	drops	to	come	up	into	the	sky
但	如何	可以	这	阳光	哄	这	水	滴	到	来	向上	进入	这	天空

['kʌntri] ?

country	?
国家	?

但是，阳光是如何促使水滴升入天空的呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Surely	**the**	**ocean**	**,**	**or**	**the**	**river**	**,**
一定	这	海洋	,	或者	这	河	,

当然是海洋，或者河流，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɑ:fɪŋ] [brʊks] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['kærid] [ʌp][səʊ] [haɪ] !

or	**even**	**the**	**little**	**laughing**	**brooks**	**could**	**not**	**be**	**carried**	**up**	**so**	**high**	**!**
或者	甚至	这	小的	笑	布鲁克斯	可以	不是	是	携带	向上	所以	高的	!

甚至连小小的欢笑溪流都无法被运送到那么高的地方！

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɜ:kəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

But	**the**	**little**	**workers**	**were**	**not**	**a**	**bit**	**discouraged**	**,**
但	这	小的	工人	是	不是	一个	少量	灰心	,

但这些小工人们丝毫没有气馁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][drɒps][ə'pɑ:t] .

and	**they**	**began**	**at**	**once**	**to**	**shake**	**the**	**water**	**drops**	**apart**	**.**
和	他们	开始	在	一次	到	摇	这	水	滴	除	.

于是他们立刻开始摇晃水滴，使之散开。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][nəʊ]['su:nə(r)][felt][ðə; ði] ['sʌnbi:m] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]

The	**little**	**particles**	**of**	**water**	**no**	**sooner**	**felt**	**the**	**sunbeams**	**shaking**	**them**	**than**
这	小的	颗粒	的	水	不	很快	毛毡	这	阳光	摇晃	他们	比

[ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

they	**said**	**to**	**each**	**other**	**,**
他们	说	到	每个	其他	,

微小的水分子刚感受到阳光摇晃，就彼此说道：

“ [kʌm] , [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] .

“	**Come**	**,**	**now**	**for**	**a**	**long**	**ride**	**.**
“	来	,	现在	为了	一个	长的	骑	.

“来吧，现在开始长途旅行。”

” [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] [ðeɪ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][boʊts][ɒv; əv][eə(r)] ,

”	**And**	**sure**	**enough**	**,**	**up**	**,**	**up**	**,**	**up**	**they**	**sailed**	**in**	**the**	**boats**	**of**	**air**	**,**
”	和	当然	足够的	,	向上	,	向上	,	向上	他们	航行	在	这	船	的	空气	,

”果然，他们乘坐着空中的船只，越飞越高，越飞越高。”

[helpt] [ɒn][baɪ][ðə; ði] ['sʌnbi:m] .

helped	**on**	**by**	**the**	**sunbeams**	**.**
帮助	在	经过	这	阳光	.

在阳光的照射下。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊz]['haɪə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['ʃɪvə(r)] ,

But	**as**	**they**	**rose**	**higher**	**in**	**the**	**air**	**suddenly**	**they**	**began**	**to**	**shiver**	**,**
但	作为	他们	玫瑰	更高	在	这	空气	突然	他们	开始	到	颤抖	,

但随着它们升得越来越高，突然间它们开始颤抖起来。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . [nɔ:θ] [wɪnd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] .

for	**just**	**then**	**Mr**	**.**	**North**	**Wind**	**came**	**rushing**	**along**	**.**
为了	只是	然后	先生	.	北	风	来了	匆忙	沿着	.

就在这时，北风先生疾驰而来。

[haʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['veɪpə(r)] [mæs] [ʃʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][wʌns][mɔ:(r)]

How	**the**	**poor**	**little**	**vapor**	**mass**	**shook**	**,**	**and**	**then**	**suddenly**	**began**	**once**	**more**
如何	这	贫穷的	小的	汽	大量的	摇晃	,	和	然后	突然	开始	一次	更多的

[tu:; tə] [fɔ:m] ['ɪntu:][drɒps] !

to	**form**	**into**	**drops**	**!**
到	形式	进入	滴	!

那团可怜的小蒸汽颤抖了一下，然后突然又开始凝结成水滴！

[ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [fɑː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ]

And	some	little	children	,	far	down	on	the	earth	below	,	looked	up	at	the	sky
和	一些	小的	孩子们	,	远的	向下	在	这	地球	以下	,	看起来	向上	在	这	天空

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] ,

and	exclaimed	,
和	惊呼	,

而一些远在地球下方的小孩，抬头望着天空，惊呼道：

“ [siː] [ðə; ði] [dɑːk] [klaʊdz] [ʌp] [ðeə(r)] !

“	See	the	dark	clouds	up	there	!
“	看	这	黑暗的	云	向上	那里	!

“你看，上面有乌云！”

” [waɪl] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .

”	while	their	mamma	said	,	“	It	is	going	to	rain	.
”	尽管	他们的	妈妈	说	,	“	它	是	去	到	雨	.

他们的妈妈说：“要下雨了。”

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [drɒps] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['pʊld] [bæk] [tuː; tə]

”	In	a	few	minutes	the	little	drops	felt	as	if	they	were	being	pulled	back	to
”	在	一个	很少	分钟	这	小的	滴	毛毡	作为	如果	他们	是	存在	拉	后退	到

[ɜːθ] ,

earth	,
地球	,

“几分钟后，那些小水滴仿佛被拉回了地面。”

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn]

and	starting	from	the	cloud	which	was	holding	them	,	they	said	to	one
和	开始	从	这	云	哪个	曾是	保持	他们	,	他们	说	到	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他们从托着他们的那片云朵上开始，彼此说道：

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [reɪs] !

“	Now	for	a	race	!
“	现在	为了	一个	种族	!

“现在开始比赛！”

” [ænd; ənd] [suːn] , ['pætə(r)] , ['pætə(r)] , ['pætə(r)] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

”	And	soon	,	patter	,	patter	,	patter	,	came	the	sound	of	the	rain	,
”	和	很快	,	语调	,	语调	,	语调	,	来了	这	声音	的	这	雨	,

“很快，淅淅沥沥地，雨声就传来了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][drɒps][wʌns][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [ɜːθ] [həʊm] .

and	the	little	drops	once	more	were	back	in	their	earth	home	.
和	这	小的	滴	一次	更多的	是	后退	在	他们的	地球	家	.

小水滴又回到了它们的地球家园。

[ɑː] ! [haʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['druːpɪŋ] [hedz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ðen] .

Ah	!	how	the	flowers	lifted	their	drooping	heads	and	smiled	then	.
啊	!	如何	这	花朵	抬起	他们的	下垂	头部	和	微笑	然后	.

啊！那时，花朵们抬起了低垂的头颅，绽放出笑容。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['veri] [kləʊz] , [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [sɪŋ] , “ [gɒd]

If	you	had	been	very	close	,	you	might	almost	have	heard	them	sing	,	“	God
如果	你	有	到过	非常	关闭	,	你	可能	几乎	有	听到	他们	唱歌	,	“	上帝

[ɪz] [gʊd] !

is	good	!
是	好的	!

如果你离得足够近，你可能几乎能听到他们唱：“上帝是好的！”

[gɒd] [ɪz] [gʊd] ！
God is good !
上帝 是 好的 ！

上帝是仁慈的！

” [brɑːs] ['bʌtnz] .
” BRASS BUTTONS .
” 黄铜 按钮 .

黄铜纽扣。

['lɪt(ə)l] [ruːθ] ['kliːvlənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,
LITTLE Ruth Cleveland , when she was the baby of the White House ,
小的 露丝 克利夫兰 , 什么时候 她 曾是 这 婴儿 的 这 白色的 房子 ,

小露丝·克利夫兰，当时她是白宫的宝贝女儿。

[hæd; həd] [nəʊ] ['veri] [ɪg'zɔːltɪd] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [greɪt] ['ɒfɪs] .
had no very exalted idea of her father's great office .
有 不 非常 崇高 主意 的 她 父亲的 伟大的 办公室 .

她对父亲的高位并没有什么崇高的概念。

['sætədeɪ] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] ['bɑːmi] [ænd; ənd] ['sprɪŋlaɪk] ,
Saturday , the weather being balmy and springlike ,
周六 , 这 天气 存在 芳香 和 像弹簧一样 ,

星期六，天气温暖宜人，充满春日气息。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [gɑːd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [graʊndz]
one of the policemen who guard the private portion of the White House grounds
一 的 这 警察 WHO 警卫 这 私人的 部分 的 这 白色的 房子 理由
[tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .
took his little daughter with him to enjoy the pleasant surroundings .
采取 他的 小的 女儿 和 他 到 享受 这 令人愉快的 周围环境 .

一名负责守卫白宫私人区域的警察带着他的小女儿去享受宜人的环境。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] .
The little girl was not quite six years old .
这 小的 女孩 曾是 不是 相当 六 年 老的 .

小女孩还不到六岁。

[waɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
While the policeman was pointing out the beauty of the grounds to his
['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,
little daughter ,
小的 女儿 ,

当警察向他的小女儿介绍周围环境的美景时，

[ruːθ] [ænd; ənd] ['estə(r)] ['kliːvlənd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['nɜːsɪz] , [left] [ðə; ði]
Ruth and Esther Cleveland , under the escort of their respective nurses , left the
露丝 和 以斯帖 克利夫兰 , 在下面 这 护送 的 他们的 各自 护士 , 左边 这
['mænʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] .
mansion for a run .
大厦 为了 一个 跑步 .

露丝·克利夫兰和埃丝特·克利夫兰在各自的护士陪同下离开豪宅去跑步。

[ruːθ] [ræn] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] ,
Ruth ran ahead of her nurse ,
露丝 跑 前方 的 她 护士 ,

露丝跑在了护士前面，

[ænd; ənd][ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ][gɜ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ['sɜr,veɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed]

and	on	discovering	a	girl	of	her	own	age	surveyed	her	from	head
和	在	发现	一个	女孩	的	她	自己的	年龄	调查	她	从	头

[tu:; tə] [fʊt] .

to	foot	.
到	脚	.

当发现一个和她同龄的女孩时，她从头到脚打量了她一番。

['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l]['əʊvə(r)] [ru:θ] ['streɪt(ə)nd] [hɜ:'self] [ʌp][ænd; ənd] [sed] :

After	looking	the	little	girl	over	Ruth	straightened	herself	up	and	said	:
后	寻找	这	小的	女孩	超过	露丝	拉直	她自己	向上	和	说	:

露丝打量了小女孩一番后，挺直了身子，说道：

“ [maɪ][pə'pɑ:][ɪz] ['prezɪdənt] ; [hu:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:] ?

“	My	papa	is	President	;	who	is	your	papa	?
“	我的	爸爸	是	总统	;	WHO	是	你的	爸爸	?

“我爸爸是总统；你爸爸是谁？”

” [ðə; ði] [pə'li:smənz] ['dɔ:tə(r)] [rɪ'plaɪd] : “ [maɪ][pə'pɑ:][ɪz][ə; eɪ] [pə'li:smən] .

”	The	policeman's	daughter	replied	:	“	My	papa	is	a	policeman	.
”	这	警察的	女儿	回复	:	“	我的	爸爸	是	一个	警察	.

警察的女儿回答说：“我爸爸是警察。”

” [ru:θ] [glɑ:ns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:li] [fɔ:m] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [braɪt] [brɑ:s] ['bʌtnz] ,

”	Ruth	glanced	up	at	the	burly	form	ornamented	with	bright	brass	buttons	,
”	露丝	瞥了一眼	向上	在	这	魁梧的	形式	装饰	和	明亮的	黄铜	按钮	,

露丝抬头瞥了一眼那个身材魁梧、身上缀满闪亮黄铜纽扣的人。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][æn; ən] [ə'bæʃt] ['mænə(r)] , [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [maɪ][pə'pɑ:]

and	hanging	her	head	in	an	abashed	manner	,	said	,	“	I	wish	my	papa
和	绞刑	她	头	在	一个	羞愧	方式	,	说	,	“	我	希望	我的	爸爸

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'li:smən] .

was	a	policeman	.
曾是	一个	警察	.

她羞愧地低下头说：“我希望我的爸爸是一名警察。”

” [haʊ] ['ɒf(ə)n][wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

”	How	often	we	think	that	the	things	we	have	not	are	better	than	the
”	如何	经常	我们	思考	那	这	事物	我们	有	不是	是	更好的	比	这

[θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] !

things	we	have	!
事物	我们	有	!

我们常常认为我们没有的东西比我们有的东西更好！

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɜ˞dz] ?

WHERE	ARE	THE	BIRDS	?
在哪里	是	这	鸟类	?

鸟儿们在哪里?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:d] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ðə; ði] ['blu:bɜ:d] [ɑ:(r); ə(r)] ['nɪəli] [gɒn] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

HAVE	you	heard	,	children	,	that	the	bluebirds	are	nearly	gone	from	our
有	你	听到	,	孩子们	,	那	这	蓝知更鸟	是	几乎	已消失	从	我们的

['kʌntri] ?

country	?
国家	?

孩子们，你们听说过吗？蓝知更鸟在我们国家几乎已经绝迹了！

['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜ˞dz][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][fɑ:st] ,

Other	families	of	singing	birds	are	going	fast	,
其他	家庭	的	歌唱	鸟类	是	去	快速地	,

其他鸣禽家族的灭绝速度也很快，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] ['spærəʊz]

and	by	and	by	it	may	be	that	we	shall	have	only	the	sparrows
和	经过	和	经过	它	可能	是	那	我们	将	有	仅有的	这	麻雀

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][bɜːdz] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʹʌləz] [ɔː(r)] [swiːt] [sɔːŋz] .

and	other	birds	that	have	no	beautiful	colors	or	sweet	songs	.
和	其他	鸟类	那	有	不	美丽的	颜色	或者	甜的	歌曲	.

不久之后，我们或许就只剩下麻雀和其他没有美丽羽毛或甜美歌声的鸟类了。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

All	this	is	true	,	and	many	good	people	are	feeling	very	sad	about	it	.
全部	这	是	真的	,	和	许多	好的	人们	是	感觉	非常	伤心	关于	它	.

这一切都是真的，很多善良的人为此感到非常难过。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bɜːdz] ?

Where	are	the	birds	?
在哪里	是	这	鸟类	?

鸟儿们在哪里?

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] — [θ'aʊzəndz] , [jes] ,

They	have	been	killed	—	thousands	,	yes	,
他们	有	到过	被杀	—	数千	,	是的	,

他们被杀害了——成千上万的人，是的，

[mˈɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feðər] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ðæt]

millions	of	them	—	for	the	feathers	that	you	see	in	the	shops	and	that
百万	的	他们	—	为了	这	羽毛	那	你	看	在	这	商店	和	那

['leɪdɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][weə(r)][ɒn][ðeə(r)][hæts] !

ladies	and	little	girls	wear	on	their	hats	!
女士们	和	小的	女孩们	穿	在	他们的	帽子	!

数以百万计的羽毛——就是你在商店里看到的那些，以及女士和小女孩戴在帽子上的那些羽毛!

['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] .

NEVER	GIVE	UP	.
绝不	给	向上	.

永不放弃。

“ [aɪ] [wɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ” [sed] ['hæri] [tuː; tə][hɪm'self] ,

“	I	WILL	get	it	right	,	”	said	Harry	to	himself	,
“	我	将要	得到	它	正确的	,	”	说	哈里	到	他自己	,

“我一定会做对的，”哈利对自己说。

['stɒpɪŋ] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɒs] [ðə; ði][heə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

stopping	just	long	enough	to	toss	the	hair	out	of	his	eyes	.
停止	只是	长的	足够的	到	折腾	这	头发	出去	的	他的	眼睛	.

他停下来，只来得及把头发从眼前拨开。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [siː] [ɪf] [ai]

“	There's	a	way	to	do	it	,	and	I'm	not	going	to	give	up	,	see	if	I
“	有	一个	方式	到	做	它	,	和	我是	不是	去	到	给	向上	,	看	如果	我

[duː; də] . ”

do	.	”
做	.	”

“总有办法的，我不会放弃，看看我能不能做到。”

“ [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , ['hæri] , ” [kɔːld] [wɪl] ; “ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ɒn][səʊ] ? ”

“	O	,	come	on	,	Harry	,	”	called	Will	;	“	what's	the	use	of	hanging	on	so	?	”
“	哦	,	来	在	,	哈里	,	”	称为	将要	;	“	是什么	这	使用	的	绞刑	在	所以	?	”

“哦，拜托，哈利，”威尔喊道，“这样坚持有什么用呢？”

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
“ What's the use ?
“ 是什么 这 使用 ?

“有什么用？”

[waɪ] , [wen] [ai][bɪ'gɪn][ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [biːt] , [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] ,
Why , when I begin I don't like to give up beat , and , what's more ,
为什么 , 什么时候 我 开始 我 不 喜欢 到 给 向上 打 , 和 , 是什么 更多的 ,

为什么呢？我一旦开始就不喜欢放弃节奏，而且，更重要的是，

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] .
I don't mean to .
我 不 意思是 到 .

我不是那个意思。

” [ænd; ənd] ['hæri] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɔːl] [keɪm] [streɪt] .
” And Harry didn't give up , and by and by the figures all came straight .
” 和 哈里 没有 给 向上 , 和 经过 和 经过 这 数据 全部 来了 直的 .

“哈里没有放弃，渐渐地，所有数字都变得准确无误了。”

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神